

MAITRE AMBROS

THÉÂTRE DE L'OPÉRA-COMIQUE

MAITRE AMBROS

Drame Lyrique en quatre Actes et cinq Tableaux

DE MM.

FRANÇOIS COPPÉE & AUGUSTE DORCHAIN

MUSIQUE DE

CH.-M. WIDOR

PARTITION PIANO ET CHANT

PRIX NET : 15 FRANCS

PARIS

AU MENESTREL, 2 bis, rue Vivienne, HENRI HEUGEL

ÉDITEUR-PROPRIÉTAIRE POUR TOUTS PAYS

Droits de reproduction, de traduction et de représentation réservés

1886

MAITRE AMBROS

DRAME LYRIQUE EN QUATRE ACTES ET CINQ TABLEAUX

Représenté pour la première fois à l'Opéra-Comique de Paris

le 6 Mai 1886

(DIRECTION DE M. LÉON CARVALHO)

DISTRIBUTION

NELLA	soprano	M ^{mes} C. SALLA.
ADRIAN, mousse	soprano	CASTAGNÉ.
AMBROS.	baryton	MM. BOUVET.
HENDRICK	ténor	LUBERT.
ANTON	basse	FOURNETS.
LE BOURGMESTRE.	basse	DULIN.
UNE SENTINELLE	baryton	CAMBOT.
UN OFFICIER	TESTE.

CHŒURS :

Officiers et Soldats de la garde civique, MousSES, Bourgeois, Gens du peuple, Poissomières, etc.

Directeur de la scène : M. CHARLES PONCHARD

Chef d'orchestre : M. J. DANBÉ — Chef du chant : M. PIFFARETTI
Chef des chœurs : M. CARRÉ

Divertissement-ballet de M^{lle} MARQUET

Décors de MM. LAVASTRE et CARPEZAT

Costumes de M. TH. THOMAS

S'adresser au *Ménestrel*, 2^{bis}, rue Vivienne, pour la mise en scène, les dessins des costumes et décors, la partition de chant et d'orchestre, le livret, etc., etc.

TABLE

ACTE I

1^{er} TABLEAU. — INTÉRIEUR HOLLANDAIS CHEZ AMBROS

SCÈNE I. — Le repas de la garde civique.

CHŒUR ET SCÈNE *Verse en nos cœurs le courage* 7

SCÈNE II

CHŒURS { *Oïho ! Voici le vent, bon matelot* (Adrian et mousses,
dans la coulisse). 30

SCÈNE III

BALLADE (Nella) *Range à serrer la misaine. — Ah ! depuis qu'il a levé l'ancre.* 36-37

SCÈNE IV

DUO (Nella, Ambros) { *Vous, Ambros ! — J'écoutais ce vieux chant de marin* 41
{ *Vous partirez, gentille hôtesse* 43

SCÈNE V

RÉCITS *Chez Ambros, je viens vous demander* (Ambros, Hendrick). 52

SCÈNE VI

AIR (Ambros) { *Mes yeux se sont ouverts* 58
{ *Triste amour qui n'oses*. 60

SCÈNE VII

TRIO (Ambros, Nella, Hendrick) . { *Je vous amène Hendrick* 65
{ *Allons, plaidez pour le timide* 68

2^e TABLEAU. — LA PLACE DU DAM

La Présentation du Drapeau. 80

ACTE II

3^e TABLEAU. — LE JARDIN CHEZ AMBROS

SCÈNE I

LIED (Nella) { *Maintenant, j'en suis sûre*. 121
{ *J'ai deux amoureux ; l'un parle, mais l'autre est silencieux*. 123

SCÈNE II

DUO (Nella, Ambros) { *C'est lui, son front est chargé de tristesse* 127
{ *Où, dans ma fertè farouche*. 134

SCÈNE III

RÉCITS (Ambros, Hendrick) . . . { *Que vois-je ! dans les bras l'un de l'autre !* 146
{ *Châtiment qui m'accable*. 155

SCÈNE IV

FINALE *Et j'attendrai dans la tempête* (Nella) 159

ACTE III

4^e TABLEAU. — LA PLACE DU DAM PAVOISÉE

SCÈNE I

SCÈNES DE LA KERMESSE	<i>a. CHŒUR : Voici la Kermesse, c'est jour d'allégresse</i>	162
	<i>b. LES POISSONNIÈRES : Achetez-nous de l'anguille</i>	172
	<i>c. CHANSON D'ADRIAN : A l'heure vermeille du soleil levant</i>	178

SCÈNE II

SCÈNE D'IVRESSE (Récit)	<i>On prétend que naguère vous étiez beau buveur (Anton)</i>	200
	<i>Mes amis, je n'ai pas en vain navigué par le monde (Ambros)</i>	201
(Ambros, Nella, Anton et les	<i>Je vois la vie en rose (Ambros)</i>	206
Chœurs)	<i>Le voilà dans sa folle rage (Chœur)</i>	212
	<i>Nella, voici ton fiancé (Nella)</i>	217

SCÈNE III

LA RONDE DE NUIT		219
----------------------------	--	-----

SCÈNE IV

FINALE	<i>Halte! Il est temps, Hendrick, de rassembler vos hommes</i>	221
------------------	--	-----

ACTE IV

5^e TABLEAU. — LE MOULIN

SCÈNE I

CHŒUR DES SOLDATS	<i>Veillons, là-bas sous la tente l'ennemi s'endort</i>	232
-----------------------------	---	-----

SCÈNE II

RÉCITS	<i>Donc, mes amis, l'heure est venue (Anton, les chœurs)</i>	238
------------------	--	-----

SCÈNE III

AIR (Hendrick)	<i>Ambros a-t-il tenu cette fois sa promesse?</i>	243
	<i>Versez en moi le calme, étoiles de la nuit</i>	244

SCÈNE IV

DUO (Hendrick, Nella)	<i>Quoi, Nella, c'est vous?</i>	249
	<i>Où, Nella, je vous aime (Hendrick)</i>	253
	<i>Dieu! Tout m'abandonne, tout s'écroule à la fois (Nella)</i>	257
	<i>Il est fait le serment qui pour jamais nous lie (Hendrick)</i>	261

SCÈNE V

LA RÉVOLTE	<i>Il est trop tard, Faites! l'injure est inutile</i>	266
	<i>Seigneur, ma voix supplie (Nella)</i>	269
(Nella, Hendrick, Anton, les Chœurs)	<i>A nous, à la patrie, épargnez l'opprobre éternel (Nella, Hendrick)</i>	270

SCÈNE VI

FINALE	<i>Vous ne m'attendiez pas, me voici (Ambros)</i>	273
	<i>Vois tes enfants, ô noble patrie</i>	277

AVIS AUX DIRECTEURS

Nous prévenons les administrations théâtrales que, conformément aux lois et aux traités passés avec nos auteurs, nous interdisons l'exécution de notre répertoire, soit pour des représentations au piano, soit avec une orchestration qui ne serait pas celle de l'auteur.

HENRI HEUGEL,

Éditeur-propriétaire.

LOI DU 31 JANVIER 1791 : ARRÊT DE COUR DU 11 AVRIL 1853.

« Aucune représentation et exécution totale ou partielle d'œuvres dramatiques » et de compositions musicales ne peut avoir lieu que du consentement formel » et par écrit des auteurs ou de leurs représentants. »

CODE PÉNAL

« Tout directeur, tout entrepreneur de spectacle, toute association d'artistes qui » a fait représenter sur son théâtre des ouvrages dramatiques, au mépris des lois » et règlements relatifs à la propriété des auteurs, est puni d'une amende de cin- » quante francs au moins, de cinq cents francs au plus et de la confiscation des » recettes. »

NOTE DES AGENCES

Les directions théâtrales et les théâtres forains ou ambulants sont prévenus que les traités qu'ils passent avec la Société des auteurs et compositeurs dramatiques, ou avec la Société des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique, ne leur donnent aucun droit sur la musique qui est la propriété des éditeurs.

TRADUCTION RÉSERVÉE

MAÎTRE AMBROS

DRAME LYRIQUE EN 4 ACTES ET 5 TABLEAUX

de MM.

FRANCOIS COPPÉE et AUGUSTE DORCHAIN

Musique de

CH. M. WIDOR

All^o ma non troppo.

PIANO.

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It begins with a piano (*p*) dynamic marking. The lower staff is in bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It includes a *Ped* (pedal) marking and features several thick black bars indicating sustained chords or pedal points. The system concludes with a fermata over the final notes.

The second system continues the musical piece with two staves. The upper staff remains in treble clef, and the lower staff remains in bass clef. The notation includes various rhythmic values and articulation marks. The system ends with a fermata.

The third system of the score consists of two staves. The upper staff is in treble clef, and the lower staff is in bass clef. The music continues with complex rhythmic patterns and dynamic markings. The system concludes with a fermata.

The fourth and final system on this page consists of two staves. The upper staff is in treble clef, and the lower staff is in bass clef. The notation includes various rhythmic values and articulation marks. The system concludes with a fermata.

First system of musical notation. It consists of two staves: a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The key signature has one sharp (F#). The music features a melodic line in the treble staff with slurs and a bass line with slurs and accents. A *cresc.* marking is present above the treble staff. A dynamic marking *v* is located below the bass staff.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features the same two-staff structure with treble and bass clefs. The melodic and bass lines continue with slurs and accents. A dynamic marking *v* is present below the bass staff.

Third system of musical notation. The treble staff includes a triplet of eighth notes marked with the number '3'. The bass staff continues with slurs and accents. A dynamic marking *v* is present below the bass staff.

Fourth system of musical notation. The treble staff features a *ff* dynamic marking and a *V* marking above a series of slurs. The bass staff features a *f* dynamic marking and a *V* marking above a series of slurs. The system concludes with a double bar line.

First system of a musical score. The upper staff (treble clef) features a melodic line with a sixteenth-note triplet marked '6' and a sixteenth-note triplet marked '3'. The lower staff (bass clef) has a bass line with a sixteenth-note triplet marked '3'. Dynamics include *sf* (sforzando) and a *rit.* (ritardando) hairpin. A double bar line is present.

Second system of a musical score. The upper staff (treble clef) has a melodic line with a sixteenth-note triplet marked '3'. The lower staff (bass clef) has a bass line with a sixteenth-note triplet marked '3'. Dynamics include *mf* (mezzo-forte), *sf* (sforzando), and *p* (piano). A *rit.* (ritardando) hairpin is present. A double bar line is present.

Third system of a musical score. The upper staff (treble clef) has a melodic line with a sixteenth-note triplet marked '3'. The lower staff (bass clef) has a bass line with a sixteenth-note triplet marked '3'. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *sf* (sforzando). A *rit.* (ritardando) hairpin is present. A double bar line is present.

Fourth system of a musical score. The upper staff (treble clef) has a melodic line with a sixteenth-note triplet marked '3'. The lower staff (bass clef) has a bass line with a sixteenth-note triplet marked '3'. Dynamics include *sf* (sforzando) and *p* (piano). A *rit.* (ritardando) hairpin is present. A double bar line is present.

Moderato.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) begins with a whole rest, followed by a series of chords and eighth notes. The left hand (bass clef) starts with a half note chord, followed by a series of chords and eighth notes. A dynamic marking of *mf* is present in the left hand.

Second system of musical notation. The right hand continues with chords and eighth notes. The left hand features a series of chords and eighth notes, with a crescendo hairpin indicating a gradual increase in volume.

Third system of musical notation. The right hand has a series of chords and eighth notes. The left hand features a series of chords and eighth notes, with a crescendo hairpin indicating a gradual increase in volume.

Fourth system of musical notation. The right hand has a series of chords and eighth notes. The left hand features a series of chords and eighth notes, with a crescendo hairpin indicating a gradual increase in volume. A dynamic marking of *sf* (sforzando) is present in the right hand.

Fifth system of musical notation. The right hand has a series of chords and eighth notes. The left hand features a series of chords and eighth notes, with a crescendo hairpin indicating a gradual increase in volume. A dynamic marking of *mf* is present in the left hand.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various note values, rests, and dynamic markings. A *p* marking is present in the second measure of the second staff. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

poco a poco animato.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar notation and dynamics.

Allegro comodo.

Third system of musical notation, starting with a *p cantabile.* marking. The bass staff features prominent sixteenth-note patterns with fingering numbers '6' indicated.

Fourth system of musical notation, continuing the sixteenth-note patterns in both staves.

Fifth system of musical notation, concluding with a *sf* marking and a *crise.* instruction.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs and accents, marked with *sf*. The left hand plays a bass line with sixteenth-note patterns, marked with a '6' above the notes.

Second system of a piano score. The right hand continues with sixteenth-note patterns, marked with a '6' above the notes. The left hand features a bass line with slurs and accents, marked with *f* and *sempre cresc.*

Third system of a piano score. The right hand continues with sixteenth-note patterns, marked with a '6' above the notes. The left hand features a bass line with slurs and accents, marked with *ff* and *sf*. A section marker *(RIDEAU)* is placed above the system. The system ends with a triplet of notes in the right hand.

Fourth system of a piano score. The right hand continues with sixteenth-note patterns, marked with a '6' above the notes. The left hand features a bass line with slurs and accents, marked with *sf* and *sf*. The system ends with a triplet of notes in the right hand.

Fifth system of a piano score. The right hand continues with sixteenth-note patterns, marked with a '6' above the notes. The left hand features a bass line with slurs and accents, marked with *sf* and *sf*. The system ends with a triplet of notes in the right hand and a *rit.* marking in the left hand.

INTÉRIEUR HOLLANDAIS CHEZ AMBROS

Au lever du rideau, Ambros, Hendrick, le Bourgmestre, Anton, le porte-drapeau et les officiers de la garde civique sont groupés autour d'une table servie comme dans le fameux tableau de

Van der Helz: LE REPAS DE LA GARDE CIVIQUE

Moderato.

Ténors.

First system of musical notation for Tenors, featuring a treble clef, a key signature of three sharps (F#, C#, G#), and a common time signature. The melody begins with a rest followed by a series of eighth and quarter notes.

ff

Ver-se en nos à-mes le courage.

Basses.

First system of musical notation for Basses, featuring a bass clef, a key signature of three sharps (F#, C#, G#), and a common time signature. The melody begins with a rest followed by a series of eighth and quarter notes.

ff

Ver-se en nos à-mes le courage,

Moderato.

PIANO.

First system of musical notation for Piano, featuring a grand staff with treble and bass clefs, a key signature of three sharps (F#, C#, G#), and a common time signature. The piano part includes a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, with a fermata over the first measure.

8

ff

T.

Second system of musical notation for Tenors, continuing the melody from the first system.

Amour de la no-ble ci-té! — Et que chacun de nous s'engage

B.

Second system of musical notation for Basses, continuing the melody from the first system.

Amour de la no-ble ci-té! — Et que chacun de nous s'engage

Second system of musical notation for Piano, continuing the accompaniment from the first system, including a crescendo leading to a fortissimo dynamic.

sf

T. A mourir pour toi, Li-ber-té! ————— En l'hon - neur des

B. A mourir pour toi, Li-ber-té! ————— En l'hon - neur des

T. *sf* vieil les franchi - ses Ja - dis conqui - ses Par nos a - ïeux, — Chantons

B. *sf* vieil les franchi - ses Ja - dis conqui - ses Par nos a - ïeux, — Chantons

T. *ff* l'hym-ne qui met la flam - me — Et dans notre â - me Et dans nos

B. *ff* l'hym-ne qui met la flam - me — Et dans notre â - me Et dans nos

T. yeux! Que cha - cun de

B. yeux! Que cha - cun de nous s'en -

T. nous s'en - ga - ge pour toi, Li - ber - té!

B. - ga - ge A mou - rir pour toi, Li - ber - té!

sf

AMBROS. *p*

Voi - ci mon meilleur vin, mes hô - tes, Voi - ci ma bière et

T.

B.

A. mon skidam, Le_vons nos ver_res à cò - tes A la li_berté d'Anster.

A. *ff* ————— *sf* ————— *sf*
 - dam! En l'hon_neur des vieilles franchi_ses Ja_dis conqui_ses

Ténors. *ff* ————— *sf* ————— *sf*
 En l'hon_neur des vieilles franchi_ses Ja_dis conqui_ses

Basses. *ff* ————— *sf* ————— *sf*
 En l'hon_neur des vieilles franchi_ses Ja_dis conqui_ses

CHŒUR.

A. *sf* ————— *sf* —————
 Par nos a_ïeux, — Chantons l'hymne qui met la flam_me — Et dans notre

T. *sf* ————— *sf* —————
 Par nos a_ïeux, — Chantons l'hymne qui met la flam_me — Et dans notre

B. *sf* ————— *sf* —————
 Par nos a_ïeux, — Chantons l'hymne qui met la flam_me — Et dans notre

A. *à - me Et dans nos yeux!*

T. *à - me Et dans nos yeux!*

B. *à - me Et dans nos yeux!*

LE BOURGMESTRE. *a piacere.* **a tempo.**

Puisqu'au mé - pris de l'ancien pri - vi - lé - ge

a tempo.

segue.

p

le B. Guillaume deux _____ vient a - vec du ca - non _____

1^e B.
Et sous nos murs o-se met-tre le siè-ge, Cè-derons-

1^e B.
nous à la for-ce?

CHŒUR.
Ténors.
Basses.

Non! non! non!

Non! non! non!

HENDRICK.

a piacere. *a tempo.*

Bons of-fi-ciers de la

non!

non! *a tempo.*

segue. *mf*

II. gar - de ci - vi - que, Dans le péril — qui menace aujour

II. — d'hui — Vous avez pris l'ar - quebuse et la

p

sf

II. pi - que ; Saurez-vous bien — vous en servir ?

6

f

sf

Poco a poco più animato.

CHŒUR.

Ténors. *f*

Basses. *f*

Oui! oui! oui!

Oui! oui! oui!

sf

sf

sf

Poco a poco più animato.

mf *cresc.*

HENDRICK.

LE BOURGMESTRE.

f **Animato.**

C'est dit, — tout Amster-

f **Animato.**

C'est dit, — tout Amster-

H.

le B.

_dam — se ran-ge Sous la ban-niè-re de — la loi. —

_dam — se ran-ge Sous la ban-niè-re de — la loi. —

H.

le B.

Oui, — nous résiste - rons à Guillau - me d'O - ran - - -

Oui, — nous résiste - rons à Guillau - me d'O - ran - - -

sf

sf

H.
- ge: C'est no_tre sta_thouder, — ce n'est pas notre roi!

B.
- ge: C'est no_tre sta_thouder, — ce n'est pas notre roi!

CHŒUR.
Ténors.
Basses.

C'est
ff

C'est

sf

T.
dit, — tout Amster_dam — se ran_ge Sous la ban_niè_re

B.
dit, — tout Amster_dam — se ran_ge Sous la ban_niè_re

ff

6

6

6

T.
de la loi. — Oui, — nous ré_siste_rons à Guillau_me d'O_

B.
de la loi. — Oui, — nous ré_siste_rons à Guillau_me d'O_

6

6

6

I.
 - ran - - - ge: C'est no-tre stathouder, — ce n'est pas notre

B.
 - ran - - - ge: C'est no-tre stathouder, — ce n'est pas notre

HENDRICK.

I.
 roi!

B.
 roi!

D'ailleurs

Le double plus lent.

II.
 n'a_vous-nous pas l'in_trepi - de cor - sai - re, Maî_tre Ambros, vain-

Le double plus lent.

II.
 - queur dans cent combats? C'est le

Allegro.

II. 

chef ac-cla-mé, le hé-ros po-pu-lai-re; Il fe-ra de vous des sol-

Andante.

II. 

-dats! —

AMBROS. *mf*

Au-tant que moi vous leur se-rez u-ti-le,

Andante.



A. 

Noble Hendrick; Je vous vis à l'œuvre et m'en souviens.

Animato.

A. 

Ja-mais — ja-mais — on ne pren-dra la vil-

Animato.



Allegro.

2

A. *le Qui compte tant de fiers et vaillants ci-toy_ens.*

Allegro.

Meno vivo.

p

A. *Et si nous étions près de succomber quand mê - me Sous les as -*

Meno vivo.

Lent.

A. *-sants du stathouder, Il res_te_rait en.cor la ressour_ce su -*

Lent.

Vivo.

cresc. e largamente.

a tempo.

A. *-prè - me; Rompre la di - gue, inonder le pol_der.*

Vivo.

a tempo

Èstesso tempo.

A. *Comptez sur moi,*

Èstesso tempo.

ff *p*

A. *p*

Lamuit je veil - le, Quand Nas - sau croit tout en dor - mi.

A.

Au fort du vieux mou - lin - on peut sui - vre à mer.

A. *p*

- veil - le Les mou - ve - ments de l'en - ne - mi. Pour que la

fp

A.

di - gue soit ou - ver - te, Il suf - fit, à la moindre a - ler - te, Que l'on

A. *his* se au mât du si - gnal — Un fa - nal —

Agitato.

A. Et, com - me l'ou - ra -

Agitato.

A. - gan em - por - te la fu - mé - e,

A. La mer — em - por - te au loin Guillau - me et son ar - mé - e!

A. Donc rien à re - dou - ter, rien...

Lento. a tempo.

CHŒUR

Ténors. *f* Sauf la tra-hi-son!

Basses. *f* La tra-hi-son!

a tempo. *ff*

segue.

ANTON.

T. Quoi!

B.

AMBROS

p De ce siè-ge Bien des

An. saurait-il?

A. gens, dans le peuple, sont las, Qui, sans sou - ci du pri - vi - lè - ge, Pour le Sta - thou -

p

A. - der font des vœux tout bas. Pas si vai - nes, car il pa -

ANTON. Méchants bruits, vaines craintes.

a piacere

Allegro.

A. - raît Qu'on en - tend ré - pé - ter ces plain - tes Dans plus d'un ca - ba -

pp **Allegro.**

ADRIAN. Oui la chose est cer - tai - ne!

A. - ret, N'est-ce pas, A - dri - an?

ANTON. Quoi! vous vous fiez,

sf

AMBROS.

sf

Cer - tes, car ja - mais il ne

Au

ca - pi - tai - ne Au rap - port de ce garne - ment ?

p

ADRIAN.

HENDRICK.

At - trap - pe, Anton!

Ain -

ment!

Vivo.

II

- si sur trop de con - fi - an - ce, Mes - sieurs,

II

ne nous en - dor - mons pas, Re - doublo - nons de vi - gi -

2 2 2 2

a piacere

H. *lan - ce,* Obser.

f *ff*

a tempo.

H. *-vons de près - nos sol-dats!*

segue. *fp a tempo.*

f *fp*

LE BOURGMESTRE.

A - fin - - - - - de ca -

f *ff*

B *- cher - - - - - no-tre inquié - tu - - - - - de, Nous a -*

le
B.

*v*ous dé_cré_té, que, com - - - me d'ha_bi -

le
B.

- tu - - - de, La Kermesse aurait lieu. Dans une heure au plus

a piacere.

segue. *p*

le
B.

tard, Éé_pée au poing, clairon en tê - te, Pour le mon_trer au peuple et pour ou

largamente.

le
B.

- vrir la fè - te, Nous re_viendrons i_ci cher - cher - - - notre é_ten -

allarg.

segue. *allarg*

a tempo.

HENDRICK. *f*

AMBROS. *f*

Oui! mon_trons l'è_ten_dari, l'è_ten -
 Oui! mon_trons l'è_ten_dard, l'è_ten -
 - dard!

CHŒUR

Ténors. *f*

Basses. *f*

Oui! mon_trons l'è_ten_dard, l'è_ten -
 - dard!

a tempo

f *cresc.*

Moderato.

ff

ff dard! Verse en nos â_mes

ff dard! Verse en nos â_mes

ff dard! Verse en nos â_mes

ff dard! Verse en nos â_mes

Moderato.

ff

H. le coura - ge, Amour de la noble ei - té! Et que chacun de

A. le coura - ge, Amour de la noble ei - té! Et que chacun de

B. le coura - ge, Amour de la noble ei - té! Et que chacun de

T. le coura - ge, Amour de la noble ei - té! Et que chacun de

B. le coura - ge, Amour de la noble ei - té! Et que chacun de

H. nous s'enga - ge A mourir pour toi, Li - ber - té! En l'hon -

A. nous s'enga - ge A mourir pour toi, Li - ber - té! En l'hon -

B. nous s'enga - ge A mourir pour toi, Li - ber - té! En l'hon -

T. nous s'enga - ge A mourir pour toi, Li - ber - té! En l'hon -

B. nous s'enga - ge A mourir pour toi, Li - ber - té! En l'hon -

H. *f* *f* *f* *f*
 - neur des vieilles franchises Ja-dis conqui-ses Par nos a-ïeux, Chantons

A. *f* *f* *f* *f*
 - neur des vieilles franchises Ja-dis conqui-ses Par nos a-ïeux, Chantons

le B. *f* *f* *f* *f*
 - neur des vieilles franchises Ja-dis conqui-ses Par nos a-ïeux, Chantons

T. *f* *f* *f* *f*
 - neur des vieilles franchises Ja-dis conqui-ses Par nos a-ïeux, Chantons

B. *f* *f* *f* *f*
 - neur des vieilles franchises Ja-dis conqui-ses Par nos a-ïeux, Chantons

H. *f* *f* *f* *f*
 l'hymne qui met la flamme— Et dans notre â-me Et dans nos yeux!

A. *f* *f* *f* *f*
 l'hymne qui met la flamme— Et dans notre â-me Et dans nos yeux!

le B. *f* *f* *f* *f*
 l'hymne qui met la flamme— Et dans notre â-me Et dans nos yeux!

T. *f* *f* *f* *f*
 l'hymne qui met la flamme— Et dans notre â-me Et dans nos yeux!

B. *f* *f* *f* *f*
 l'hymne qui met la flamme— Et dans notre â-me Et dans nos yeux!

Sortie du Chœur

Piano accompaniment for the 'Sortie du Chœur' section. It consists of two systems of grand staff notation (treble and bass clefs). The first system shows the initial chords and melodic lines. The second system includes dynamic markings: *sf*, *p*, *cresc.*, and *sf*.

AMBROS, à Adrian.

p **Vivo**

Nel-la va reve-

Piano accompaniment for the 'AMBROS, à Adrian.' section. It features a grand staff with a treble clef and a bass clef. A fermata is placed over a measure in the treble staff, with a '5' above it. The dynamic marking *p* is present.

Vivace

Vocal line and piano accompaniment for the 'AMBROS, à Adrian.' section. The vocal line is in bass clef and includes a triplet of eighth notes. The piano accompaniment is in grand staff. The tempo marking **Vivace** is repeated above the piano part.

LE BOURGMESTRE. *dolce.*

Il pa-raît, mon cher capi-tai-ne, Que vous n'êtes plus seul i-ci!

Vocal line and piano accompaniment for the 'LE BOURGMESTRE.' section. The vocal line is in bass clef and includes a triplet of eighth notes. The piano accompaniment is in grand staff. The tempo marking *dolce.* is present.

All^o scherzando.

ADRIAN.

f

All^o scherzando.

A la res_cous_se l'é_qui_pa

Musical score for Adrian's first system. It features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 6/8. The piano part consists of a steady eighth-note accompaniment in the bass and chords in the right hand.

Musical score for Les Mousses (Soprani) and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef, and the piano accompaniment is in bass clef. The key signature has one flat. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the bass and chords in the right hand. The vocal line includes the lyrics "ge!" and "O - i - ho! O - i - ho! O - i - ho!".

Musical score for M. and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef, and the piano accompaniment is in bass clef. The key signature has one flat. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the bass and chords in the right hand. The vocal line includes the lyrics "Voi_ci levent bon ma_te_lot!" and "O - i - ho O - i - ho!".

Musical score for M. and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef, and the piano accompaniment is in bass clef. The key signature has one flat. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the bass and chords in the right hand. The vocal line includes the lyrics "O - i - ho!".

AMBROS.

Desser_vez cet_te

Musical score for Ambros and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef, and the piano accompaniment is in bass clef. The key signature has one flat. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the bass and chords in the right hand. The vocal line includes the lyrics "Desser_vez cet_te".

table et point tant de ta - pa - ge!

1^{re} M.
O - i - ho! o - i - ho!

pp

p *pp*

Les mousses desservent la table,

o - i - ho!

pp *pp* *pp* *pp*

tr *tr* *tr* *tr*

8 *scherzando.* 8

LE BOURGMESTRE.

U - ne demoi - sel - le! - Qui donc est

8 *p*

AMBROS.

el - le? L'unique enfant - de mon pauvre amiral, Du bienfai -

8 *p*

A. *teur* sous qui j'ai ga-gné tous mes gra - des, Et qui, frap-

A. - pé de deux arque-bu-sa-des, Mourut entre mes bras dans ce combat fa -

A. - tal! _____
LE BOURGMESTRE.

f La plus riche héri-tié-re De tous les Pays -

A. *Lent.* *f* A ce su-jet pas de plai-san-te -

B. Bas! Pes-te! Je ne vous plains pas! _____

Lent.

A

- ri - e, Je vous en pri - e! Cette enfant - là,

A

- c'est un dépôt sacré — Qu'en de plus dignes mains un jour je remet -

p Vivo.

A

- trai. Or - phe - li - ne, Nel - la vi - vait aux en - vi - rons D'Am - ster -

segue.

a tempo.

A

- dam, seu - le, a - vec u - ne vieil - le sui - van - te; La duè - gne soudain —

pp

A. *pri-se d'é-pouvan - te, S'en - fuit au premier ap-pel des clai-*

The first system of the musical score consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a melodic phrase in a minor key, marked with a dynamic of *p*. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines.

A. *- rons. C'est a - lors que Nella vint*

a piacere.

cresc. *pp*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a rest followed by the entry of the character Nella. The piano accompaniment features a *cresc.* (crescendo) marking and a *pp* (pianissimo) dynamic marking. The tempo/style marking *a piacere* is indicated above the vocal line.

A. *deman-der a - si - le A l'a-mi de son pè - re,*

animato e cresc.

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is marked with *animato e cresc.* (animato and crescendo). The piano accompaniment maintains the harmonic structure with some melodic movement.

A. *et, bravant le danger, — Comme nous, voulut par-tager Le sort — de la*

f *sf*

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is marked with a dynamic of *f* (forte). The piano accompaniment features a *sf* (sforzando) dynamic marking. The system concludes with a triplet of notes in the vocal line.

ff

vil - - - le!

LE BOURGMESTRE.

f

U-ne patri - o - te, vraiment!

ff *p*

dimin. Ils sortent.

le
E. — Présentez-lui mon hum-ble compliment! —

dimin.

Soprani.

CHŒUR

Dans la coulisse

Ténors. *pp*

All' scherzando. O - i-ho! o - i-ho!

8

pp

pp

S. *O - i - ho!*

T. *o - i - ho! o - i - ho!*

8

ppp

S. *o - i - ho! o - i - ho!*

T. *o - i - ho! o - i - ho!*

8

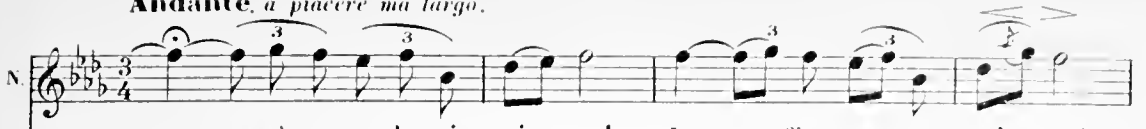
NELLA. *dans la coulisse* *f*

S. *Ran -*

T. *Ran -*

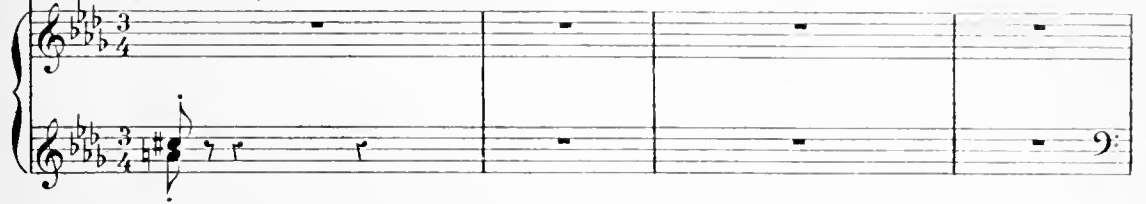
8

Andante, a piacere ma largo.

N. 

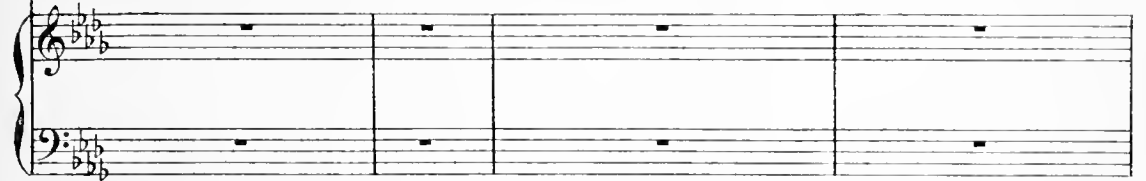
- - ge à serrer la mi - sai - ne! Le - - flot nous en - traî - ne!

Andante.



N. *animato.* 

Le vent est cru - el! Pare à charger la grande voi - le! Pas une é -



N. *rit.* 

- toi - le Dans le ciel! Ah! depuis qu'il a - levé l'ancre Le trois mâts de

Moderato.

entrant en scène.

Moderato.



N. *p* *poco rit.* 

mon doux ami, Le ciel est noir com - me de l'encre, Et le vent tou -

a tempo.



N. *p* *cresc.* *sf*

- jours - a gémi! Et sur la dune où se décharge La lame à grands

N. *sf* *f* *sf* *a piacere.*

coups — furieux, Che-veux é-pars au vent du lar-ge, Je — l'at -

N. *a tempo.* *f*

- tends, je l'attends la main sur les yeux! Ran - ge à serrer la mi - sai - ne!

a tempo.

N. *animato.*

Le — flot nous en - traî - ne, Le vent est — cru - el!

N.

dim. *rit.*

Pare à charger la grande voi - le! Pas une é - toi - le Dans le ciel!

Moderato.

N.

p *poco rit.*

Mais l'O - cé - an couvert de ba - ve Du na - vi - re où sont - mes amours Ne

Moderato.

pp *segue.*

N.

a tempo. *poco allarg.* *pp*

n'ayant pas ren - du - dé - pa - ve, Mon es - poir per - sis - te toujours

a tempo. *poco allarg.*

a tempo.

sf

V. Et j'at - ten - drai dans la tempê - te, Et sous le vol des go - èlands,

N. *cresc.* *rit.* *p.* *a tempo.*
 Quand mê - me le vent sur ma tê - te *a tempo* Ferait flotter des cheveux blancs!

N. Ambros rentre en scène et, s'arrêtant à la porte, écoute, attendri. *p*
 Quand mê - me

N. *p* *ff*
 le vent sur ma tê - te Ferait flotter des cheveux blancs!

N. Ambros se rapproche.

Andante.
NELLA.

Vous, Ambros! Oni,

AMBROS.

Andante.

J'é_cou_tais ce vieux chant de ma - rin.

— c'est à bord du vais-seau de mon pè - re Que l'on m'apprit ce

Vivo.

triste et doux re-frain; Il ne vous dé-plaît pas, j'es-pè - re?

AMBROS.

Tout ce qui

Uncompliment? Votre ami -

vient de vous — me plaît! La vé-ri - té seulement

N. *pp*

- tié, bon Ambros, m'est si chère, Et je suis près de vous, si libre et sans sou-

N. *pp* *rit.*

- ci Que je ne me sens pas en ces lieux étrange - re, Et qu'il me semble a-

N. *accel.* *rit.* **Allegro agitato.**

- voir vécu toujours ain - si!

AMBROS. *f*

Hélas! un souci me pé - nè - tre! Ces

Allegro agitato.

mf *segue.*

N. *p* *f* *cresc.*

jours trop doux au - ront des len - demain a - mers: Vous quit - te - rez ce

f **Vivo.** *sf*

toit, ————— bientôt peut - é - - -

f **Vivo.**

sf *rit.*

- tre, Et seul, j'i-rai cou - rir l'immen - si - té des

sf *rit.*

And^{te} con moto. *p*

mers! ————— Vous par - ti - rez, gentille hô -

And^{te} con moto. *p*

sf

- tes - se, Et près du foyer dé - ser -

sf

A. *cresc.*

- té ————— Dès le lendemain, la tris - tes - se Vien -

cresc.

A. *p* *poco a poco cresc.*

- dra s'asseoir *rit.* à mon cô - té! ————— Ce logis où sur toutes

p *segue.* *p* *poco a poco cresc.*

A. cho - ses Vo - tre charme plane aujourd'hui, —————

A. *dimin.*

Ce sera le jardin sans ro - ses, Le nid d'où l'oi - seau s'est en -

sf *dimin.* *p*

A. *fui!* Et re-parti sur mon na-

A. - vi - re, Le cœur plein de re -

A. - grets, sou - vent j'en - ten - drai vo - tre joyeux ri - re Pas -

NELLA. **Moderato.** *dolce.*

Non, Ambros, si de vivre ensemble

A. *f* *p*

- ser dans la plainte du vent!

Moderato.

N. *pp*

Nous devons per - dre la douceur, — Nous serons toujours,

N.

il me sem - ble, Ain - si — que le frère et la sœur. —

N.

Vous vous di - rez, dans vos voy - a - ges, Que sur l'im - mense - té —

N. *cresc.*

— des eaux — Nos sou - ve - nirs, — légers mes - sa - ges,

cresc.

N. *sf* *p*
 Se croi - sent comme - des oiseaux. Donc, tan - dis

N. *pp*
 qu'en vo - tre de - meu - re Pen - vent bat - tre des cours anis,

M. G.

N. *sf* *pp*
 Vi - vons au ca - pri - ce de l'heu - re Et goutons

N. *rit.* *animato.*
 le bonheur per - mi - si!

AMBROS.

f

Al! mon âme est tout e - ni -

animato.

segue.

A. *sf*

-vré - e! Nul charme au vô - tre n'est pa - reil! Et chez

sf *cresc.*

A. *sf*

moi vous ê - tes en - tré - e Comme un rayon de so -

sf

NELLA.

Pour mon

A. *ff* *f*

-leil!

N. *p*

œur elle a tant de char - me,

A. *p*

Oui, mon

A. 

â - me est tout e - ni - vré - e!

NELLA. 

Cet te franche a - mi - tié,

Nul

N. 

A. 

Ah! qui vient nous u - nir,

char - me au vô - tre n'est pa - reil! Et chez

V. *cresc.*
 Que je sens per - ler - u - ne lar - me, - En sou -
 A. moi vous ê - tes en - tré - e, Ain -
 - geant, ah! - qu'el - le peut fi - nir!
 A. - si qu'un ray - on, oui, qu'un rayon de so - leil!
animato poco a poco.
dimin. *p*

Musical score for voice and piano. The score is in 2/4 time and features a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It consists of vocal staves (Soprano and Alto) and piano accompaniment. The piano part includes various dynamics such as *ff*, *sf*, and *p*, and performance markings like *cresc.*, *animato poco a poco.*, and *dimin.*. The lyrics are in French and describe a moment of emotional release and hope.

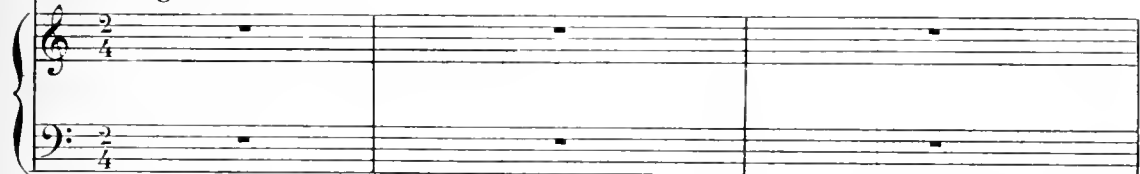
Allegro

N.  C'est A_dri_an! _____

ADRIAN.  Par_don! _____ Le ca_pi_taine Hen_

A.  Eh! bien?

Allegro.



N.  Permet_tez que je me re_

Ad.  _drien désire Un mo_ment d'entretien.



N.  _ti_re. Au revoir! _____

AMEROS. **Vivo.**  Rien qu'un moment, je vais le re_ cevoir.



Sortie de Nella et d'Adrian. Entrée d'Hendrick.

HENDRICK.

Cher Ambros, je vous

p

Andante.

viens demander assis - tan - ce.

AMBROS.

Sans hé - si - ter — je la promets

Andante.

p

Il me souvient du jour qui dans mon exis - ten - ce — M'a fait votre o_bli -

A.

- gé, noble Hen - drick, pour ja - mais.

A.

Animé.

f

Andante con moto.

f
Eh bien! — j'ai me Nel - la! — *p*

A.

Ciel!

Andante con moto.

f *del. ve.*

ii. *f*
Oui! j'ai me Nel - la, Et ma plus chère en - vi - e Est d'u -

ii. *f* *p*
- nir ma vie — a sa vi - e Ou admi - re dans le trésor —

ii. *cresc.*
Qu'ont formé ja-dis mes au - cê - tres, Leurs fameux ta - bleaux de vieux maîtres,

cresc.

II. Leurs tu - li - pes de pourpre et d'or. Que Nel - la vien -

II. - ne et qu'el - le pa - re É an - ti - que maison des a - ïeux!

allargando.

segue.

II. *p poco meno vivo.* Ce se - rait u - ne fleur plus ra - re, Un chef d'œu - vre plus préci -

poco meno vivo.

a piacere.

pp

3

segue.

a tempo

II. - eux!

AMBRÓS. (à part)

a tempo. C'est vrai pourtant, c'est là sa pla - ce!

6

f
 Aidez moi, car je
 Mais d'où vient — que mon cœur se gla — ce?

Detailed description: This system contains the first two systems of music. The top system features a vocal line in treble clef with lyrics 'Aidez moi, car je' and a piano accompaniment in bass clef. The second system continues the vocal line with lyrics 'Mais d'où vient — que mon cœur se gla — ce?' and the piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking of *f* and a triplet of eighth notes.

veux devenir — son é_poux.
 Animato.
 Vous l'aimez vrai — ment?

Detailed description: This system contains the third and fourth systems of music. The top system features a vocal line in treble clef with lyrics 'veux devenir — son é_poux.' and a piano accompaniment in bass clef. The second system continues the vocal line with lyrics 'Vous l'aimez vrai — ment?' and the piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings of *fp* and *mf*, and the instruction 'Animato.'.

pp
 Elle est si bel — le! Et pour ne pas sen —

Detailed description: This system contains the fifth and sixth systems of music. The top system features a vocal line in treble clef with lyrics 'Elle est si bel — le! Et pour ne pas sen —' and a piano accompaniment in bass clef. The second system continues the piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking of *pp*.

H. *f* *rit.* *p*

_tir quel char _ me émane d'el le, Il faut ê_tre, mon bra _

f *p* *segue.*

H. *Meno vivo.* *p*

_ve, un marin tel que vous! Comme le pé _

Meno vivo. *f* *p*

H. *a piacere.*

_cheur de la Chi _ ne, Vous a _ vriez u_ne per_ le fi _ _ ne,

segue.

H. *Più lento.* *f*

De sa valeur in_sou_ciant. J'en voudrais fai _ re ma _

Più lento. *mf*

II. *tr*
 _ru_re Et la met_tre dans la montu _ re Où bril_le_rait son o_ri_ent!

II. *sf* *dimin.*
 _ Donc vous appuieriez ma deman _ de Pour _ que j'obtien _ ne bon ac -

II. *animato*
 _ cueil.

animato cresc. *p cresc.*

AMBROS.

Je le fe_rai, car tout me le com_man_de. Je suis à vous.

Andante.

HENDRICK.

Quand cela?

f à part. à Hendrick

Il a moins d'amour que d'orgueil! Parlez-lui tout d'abord.

Andante

animato.

Tout de suite; Elle est au jardin, à deux pas.

mf

Tout de suite; Elle est au jardin, à deux pas.

p *f*

HENDRICK.

J'y vais, mais si son cœur hé - si - te, Mon cher Am - brose, ne m'abandonnez pas!

ff *sf*

Moderato.

AMBROS.

sortie d'Hendrick

ff rit.

Mes yeux se sont ou -

ff *segue.*

a piacere.

a tempo.

a tempo.

A.
 Musical notation for the first system. The vocal line (A.) is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). It begins with a rest, followed by a triplet of eighth notes. The piano accompaniment (piano) is in treble and bass clefs, starting with a forte (*f*) dynamic. The lyrics are: "verts! Je l'aimais, ô fo - li - e!"

a tempo.

a tempo.

sf *segue.* *sf*

Musical notation for the piano accompaniment in the first system, showing dynamics *sf* and *segue.*

animato.

A.
 Musical notation for the second system. The vocal line (A.) continues with the lyrics: "Cet Hendrick a rai - son! Se peut-il que j'ou - bli - et Je ne". The piano accompaniment features triplet patterns in both hands, with an *animato.* marking. Dynamics include *sf*.

Moderato assai.

A.
 Musical notation for the third system. The vocal line (A.) has the lyrics: "suis qu'un grossier ma - telot parve - nu". The piano accompaniment includes a *rit.* (ritardando) marking and a *Moderato assai.* tempo change. Dynamics include *sf* and *p*.

Moderato assai.

rit. *p*

Musical notation for the piano accompaniment in the third system, showing dynamics *rit.* and *p*.

p

A.
 Musical notation for the fourth system. The vocal line (A.) has the lyrics: "Je ne dois pas l'ai - mer! Et cependant je". The piano accompaniment features triplet patterns and a *p* (piano) dynamic.

Je ne dois pas l'ai - mer!

Et cependant je

animato molto

A.

l'ai - me!

animato molto
cresc.
sf

ff

AMBROS.

Lento.

Triste a - mour qui

rit.
Lento.
p

n'o - ses Su - bir son re -

A. *g*ard, Memrs com - me les

A. *p* ro - zes E - clo - ses Trop

A. tard! A quoi donc rê -

A. - vais - je? Voi - ci le douloureux rê -

A. - veil! Mon espoir fond com - me la

Vivo. *rit.* *ff* *sf* *Vivo.* 12

A

nei - ge Au so - leil!

AMBROS.

En moi l'es - pé - ran - ce fol - le A pu fleurir

à demi; Cet - te il - lu - si - on s'envo - le;

A. Réveillons-nous, — j'ai dor-mi!

A. *pp* Triste a - mour qui n'o - ses Su -

A. - bir son re - gard,

A. *cresc.* Meurs com - me les ro - ses E -

A. *clo - ses Trop tard!*

A. *f*
A quoi donc rê - vais - je? Voi -

p

A. *3 cresc.*
- ci le douloureux - ré - veill!

cresc.

A. *ff rit. ff Vivo.*
Mon es - poir - fond com - me la nei - ge Au so -

segue ff Vivo. sf

12

leil!

ff

Animato. Rentrée de Nella et d'Hendrick.

Moderato.
NELLA.

p

Je

AMBROS. *p*

Mod.^{to} C'est elle! cachons-lui le trouble de mon âme!

p

vous a - mène Hendrick, il m'a fait des a - veux.

NELLA. *p*
 Cher Am_

AMBROS. *f sf*
 Eh bien! — consentez-vous à de_venir sa fem_ me?

f p

_ bro, a_vant tout, je veux — Demander votre avis comme celui d'un

All'agitato.

frè_ re.

HENDRICK. *p*
 N'approuvez-vous pas cet hy_ men?

All'agitato.

p crescendo.

NELLA.

pp a part

Je vais sa

AMBRÓS *mf* *sf*

Où! je le crois di - gne de vo - tre main.

pp

s'adressant à Ambrós

- voir s'il est sin - ce re! Am - brós, pour le choix d'un é -

p

pp *rit.*

- poux, Je me sens le cœur plein de dou - te

scqr.

a tempo.

s'adressant à Hédra k

a piacere.

Si vous voulez qu'on vous é - con - te, Pri - ez - le de par - ler pour

a tempo.

scqr.

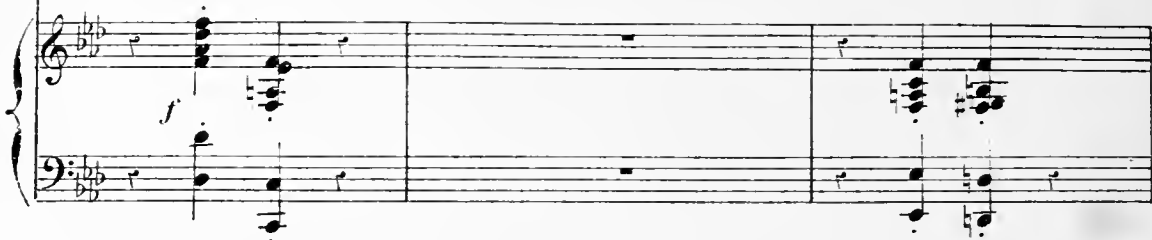
Vivo.

V. 


VOUS.
AMBRÓS. (à part) *f*

Al! — cette é-preuve est trop cru el - le Et cet

Vivo.



HENDRICK.



f

Plaidez donc ma cau-se auprès, d'el - le, Mon bon -

ordre est trop inhumain.



sf *tr* *segue.*

NELLA.**Moderato.**



rit. *p*

Al - lons, — al -

pp

-heur est dans votre main!

Moderato.



rit. *pp* *rit.*

Al - lons, al - lons, plai - dez pour le ti - mi - de! Trouvez le mot qui,

me dé - ci - de A l'agréer pour mon é - poux. Voici ma main disposez
a tempo.

d'el - le, A mi bien cher, a - mi fi - de - le, ah! — Mon a - ve - nir dépend de

vous! de vous!

HENDRICK.

Al - lons, allons, plai - dez pour le ti - mi - de, Trouvez le mot qui

cresc. *f.* *a tempo.*

V. A l'agré-er pour mon é - poux! A - mi

II. la dé-ci - de A m'agré-er pour son é - poux, Prenez sa main, disposez

cresc. *f.* *segue.* *a tempo.*

V. bien cher, a - mi fi - dè - le, Ah!

II. d'el - le, A - mi bien cher, a - mi fi - dè - le, Ah!

V. — Mon a - ve - nir dépend de vous!

II. — Mon a - ve - nir dépend de vous!

dimin. *cresc.*

HENDRICK.

f *a piacere.* *p* 71

AMBROS. Par_lez par_

Quel senti_ment la gui - de?

tr

ff

NELLA.

f *a tempo.* *pp*

a piacere. Par_lez. Et

_lez. Ambros. je vous en pri - e!

segue.

a tempo.

a tempo.

si vous croyez qu'avec lui Il convient que je me ma -

pp

pp rit. *a tempo.*

_ri - e, Dites oui! di - tes oui!

segue. *crise.*

AMBROS.

NELLA.

Qui? moi! *p* Mais

N. si votre ami_tié gé_né_ren - se Redoute qu'en prenant son

segur. *pp*

N. nom, Un jour je ne sois pas heu_ren_se, Dites non! di_tes

rit. *pp*

a tempo.

N. non! En vous seul, je me con_fi - e, En votre avis seul j'ai

a tempo. *p*

N. *pp* *rit.*
 foi! Disposez donc de ma vie! A-mi, dis-po-sez de

N. *animato.*
 moi!
 AMBROS. *f*
 Pré-ten-dre que je la dé-cide A pren-dre Hen-drick pour é-poux! ja-

HENDRICK. *p*
 Pourquoi? Pour-quoi ne pas le di-re

A. - mais! Dis-pensez-m'en!

II *f*
 Ce mot que je dé-si-re, Ce mot qui se-ra mon ar-

NELLA.

p

A ce discours si ten - dre Ce mot que je dé - si - re Quel ac -

p

II. - rêt Pourquoi ne pas le di - re Ce mot quel - le dé - si - re. De ce

p

A. Ne croit pas quel - le t'ai - me, Car tu de - vrais quand mê - me, Pauvre Am -

rit. pp

N. - cueil mon cœur lui fè - rait! Al - lons! Al -

pp

II. mot, j'attends mon ar - rêt! Al - lons!

pp

A. - bros, gar - der ton se - cret!

a tempo.

a tempo. dimin.

N. - lons, al - lons, plai - dez pour ce ti - mi - de! Trou - vez le mot qui

a tempo.

p

N. *rit.* **a tempo.**
 me dé-ci - de A l'agré-er pour mon é - poux! A - mi

HENDRICK.

AMEROS. Al - lous, allous, plaidez pour le fi -

a tempo. Pré -

pp segue.

N. bien cher, a - mi fi - dè - le, Ah!

U. - mi - de, A - mi bien cher, a - mi fi - dè - le Ah!

A. - ten - dre que je la dé - ci - de

p

N. Mon a - ve - nir dépend de vous!

H. Mon a - ve - nir dépend de vous! Eh bien?

A. A prendre Hendrick pour é - poux!

crese.

II.

Nel-la que dé-ci - dez - vous?

ff

NELLA. *p*

D'aller à la ker_mes - se, De vous re-voir, Hen-

pp *cresc.*

- drick, - et de vous ju-ger

cresc. *a piacere.* *f* *p*

mieux, Puis, s'il me plaît a - lors, - de vous fai - re pro - mes - -

allargando. *a tempo.* *cresc.*

Moderato.

cresc.

V. *se De céder à vos vœux. Je suis sû re*
 HENDRICK. *cresc.*

II. *En fin au*
 AMBROS. *cresc.*

V. *Ne crois pas*

Moderato.

seque.

V. *qu'il m'ai me, qu'il m'ai me, le suis sû re*

II. *jour d'hui même, au jour d'hui même, En fin au*

A. *qu'elle t'ai me, qu'elle t'ai me, Ne crois pas*

p *sf* *cresc.*

a tempo.

V. *qu'il m'ai me, qu'il m'ai me, le suis sû re*

II. *jour d'hui même, au jour d'hui même, En fin au*

A. *qu'elle t'ai me, qu'elle t'ai me, Ne crois pas*

sf allarg. *sf* *a tempo.*

sf allarg.

V. *qu'il m'ai me, qu'il m'ai me, Mais de*

II. *jour d'hui même, au jour d'hui même, l'es*

A. *qu'elle t'ai me, qu'elle t'ai me, E tout le*

sf *sf allarg.*

V. sa bou - che mè - me Je pré -

II. - - pé - re bien sa - voir Si - la chère -

A. ton es - poir! Et jus - - qu'au bout -

V. - tends le sa - voir! Ah!

II. - enfant m'ai - me. Mon cœur fré - mit - d'es -

A. - quand mè - me, Am - bros -

V. - poir, - d'es - poir!

II. - fais ton de - voir!

A. -

sempre

crescende

N. Je gar-de mon - es - poir! mon - es -

II. J'espè - re bien - le - sa - voir, le sa -

A. Jus-qu'au bout, quand mè - me - fais ton - de

(RIDEAU.)

N. - poir!

II. - voir!

A. - voir!

(1) Voir à la fin de la partition (aux annexes) une version, qui permet de faire un out-plate, pour les théâtres qui ne peuvent opérer le changement à vue.

2^e TABLEAU

LA PLACE DU DAM.

Au fond l'hôtel de ville.

A gauche la maison d'Ambros, à droite une église. Sur la place, corporations avec leurs bannières; soldats et trompettes de la garde civique.

Foule agitée.

All^o con moto

PIANO.

The musical score is written for piano and consists of four systems of music. The first system is marked "PIANO." and "p". The tempo is "All^o con moto". The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 2/4. The score features a complex texture with multiple voices in both hands, including chords, arpeggios, and melodic lines. The second system continues the piece. The third system is marked "cresc." and "sf". The fourth system is marked "sf" and "sf".

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with dynamic markings like *sf* and accents.

Piano accompaniment for the second system, including triplets and a "RIDEAU." marking.

CHŒUR.

Sopranos. *Jf*

Ténors. Guerre à Nas - sau!

Basses. *Jf* Guerre à Nas - sau! Guer - re

Piano accompaniment for the choral section, including dynamic markings like *Jf*.

Piano accompaniment for the third system, featuring a forte (*ff*) dynamic marking.

S. Guer - re sans trè - ve! Que du four -

T. sans trè - ve! Que du four - reau

B. sans trè - ve! Que du four - reau

Piano accompaniment for the choral section, including dynamic markings like *sf*.

Piano accompaniment for the fourth system, featuring a forte (*sf*) dynamic marking.

S. - reau Sor - te le glai - ve! Guer -
T. Sor - te le glai - ve! Guer -
B. Sor - te le glai - ve! Guer -

S. - - - - re! Que
T. - - - - re! Que
B. - - - - re! Que

S. du four - reau Sor - te le
T. du four - reau Sor - te le
B. du four - reau Sor - te le

S.
T.
B.

glai - - - - ve!

glai - - - - ve!

glai - - - - ve!

sf *sf*

Andantino.

SOPRANOS dans l'église, derrière la scène.

p O Seigneur, dans les combats, — Mets nos ennemis — à bas,

(Orgue.)

sf

S.

Mets nos en - ne - mis à bas, — Et leurs chefs et leurs soldats! —

(Orchestre.)

Poco a poco agitato.

S.

UN CORYPHÉE en scène.

Entendez - vous ? — Dans le temple l'on pri - e

Poco a poco agitato.

p

SOPRANOS derrière la scène.

*Andantino.**p*

Si sa droi - te

IC. Pour le sa - lut de la Pa - tri - e.

f

f

Andantino.

p

(Orgue.)

s. nous défend, Ils seront, ô Dieu vivant! Com - me la pous -

s. - sière au vent, com - me la pous - sière au vent!

Sopranos en scène. *p*

Dans ce tem - ple l'on pri - e!

Ténors en scène. *p*

Dans ce tem - ple l'on pri - e!

Basses en scène. *p*

Dans ce tem - ple l'on pri - e!

Poco allargando.

ff

S. Ils se - ront, ô Dieu vivant! — Com - me la pous -

T. Ils se - ront, ô Dieu vivant! — Com - me la pous -

B. Ils se - ront, ô Dieu vivant! Com - me la pous -

Poco allargando.

ff (Orchestre.)

1^{re} Sop. — sière au vent! Sou - tiens nos cœurs dans les a - lar - mes Dieu

2^{de} Sop. — sière — au vent! Sou - tiens nos cœurs, sou - tiens nos cœurs, Dieu

T. — sière au vent! Sou - tiens nos cœurs dans les a - lar - mes, Dieu

B. — sière — au vent! Sou - tiens nos cœurs, sou - tiens nos cœurs, Dieu

f *ff*

1^{re} S. *p*
des combats, bénis nos ar - mes! Et pour combat - tre

2^{de} S. *p*
des combats, Dieu des combats! Et pour combat - tre

T. *p*
des combats, bénis nos ar - mes! Et pour combat - tre -

B. *p*
des combats, Dieu des combats! Et pour combat - tre

1^{re} et 2^{de} S. *p*
l'é - tranger, Con - duis nos pas — dans le — dan -

T. *p*
l'é - tranger, Con - duis nos pas — dans le — dan -

B. *p*
l'é - tranger, Con - duis nos pas — dans le — dan -

All^o

S. ger!

T. ger!

B. ger!

La porte de l'hôtel de ville s'ouvre; le porte-drapeau paraît, suivi d'Ambros et de tous les personnages du 1^{er} tableau. (Trompettes sur la scène)

All^o

ff *tr* *tr* *tr* *tr* (Trompettes à l'orchestre.)

Trompettes et Tambour en scène.

S. *ff*

T. *ff* Gloire au dra -

B. *ff* Gloire au dra -

ff (Orchestre.)

S. *ff* Gloire au dra - peau de la ci -

T. peau de la ci - té!

B. - peau de la ci - té!

S. té! Dans ses plis on doyants flot te
T. Dans ses plis on doyants flot te la
B. Dans ses plis on doyants flot te la

S. la li - ber - té! Gloire au dra -
T. li - ber - té! Gloire au dra -
B. li - ber - té! Gloire au dra -

S. - peau de la ei - té! Le voi -
T. - peau de la ei - té! Le voi -
B. - peau de la ei - té! Le voi -

S.
T.
B.

- ci, Vive — Am — bros!

ci, Vive — Am — bros!

- ci, Vive — Am — bros!

And^{te} con moto.

AMBROS

Mes bons amis mer — ci!

And^{te} con moto.

A.

Je sais mal m'exprimer,

M.D.

A.

mais dans mon â — me vi — bre L'a — mour de la ci — té

cresc.

cresc.

A. *sf* *dimin.*
 que je veux grande et li - bre, Et ma parole i - ra de mon

A. cœur à vos cœurs!_

Sopranos. *f* Vive Ambros, vive Am - bros!_

Tenors. *f* Vive Ambros, vive Am - bros!_

Basses. *f* Vive Ambros, vive Am - bros!_

A. *animato.*
 Le Nas - sau redou - ble ses ri - gueurs. Nos vais -

S. *animato.*

T. *animato.*

B. *animato.*

sf *p*

A. *cresc.*
 - seaux ar - rê - tés, nos ré - geants pris au piè - ge,
cresc.

A. *f*
 Nos é - che - vins ———— traités ainsi, ainsi — que des fé -
f sf

A. *f*
 - lons! Voi - là ses hauts faits, et - j'a - brè - ge! voi - là, ———
f

A. *ff*
 ———— oui, voi - là ————
 Ténors. *f*
 Guer - re! Guer - re!
 Basses. *f*
 Guer - re! Guer - re!

ff sf sf

A.

Ain - si douc — à sou - te - nir ce siè - ge, Vous vou - lez persis - ter?

a tempo.

CHŒUR.

Sopranos.
ff Oui! oui, nous le vou - lons!

Ténors.
ff Oui! oui, nous le vou - lons!

Basses.
ff Oui! oui, nous le vou - lons!

a tempo.

ff

AMBERS.

Agitato.

Mes a - mis, — nous a - vons pour défendre nos

Agitato.

p

cresc.

f

por - tes Des bras forts, mais il faut aussi des âmes for - tes,

cresc.

A. *rit.* *f* **Agitato.**

des â - mes for - tes! Oui, — ci - toy - ens, il faut sa -

tr. *sf* *rit.* *fp* *segue*

A. *ff*

- voir, Quoiqu'il en coûte — à ce moment su - prê -

f

A. *sf*

- me, Oublier tout, — fortune, — a -

A. *sf* *p* *sf*

- mis, et parents mè - me... Plus encor, —

Andante.

A. *p*
 plus en - cor,

Andante.

A. *animato. cresc.*
 la fem - me qu'on ai - me ! Il faut

pp *animato. crescendo.*

A. *f*
 oublier tout oublier tout, c'est le devoir !

Récit

A. *f*
 Main - te - nant, si quel - qu'un hé - si - te, qu'il s'en

f segue.

a tempo. *ff.* *Poco allar.*

A. *ail - le ! Il en est temps en - cor !*

CHŒUR

Soprani. *ff.* *Non !*

Ténors. *ff.* *Non !*

Basses. *ff.* *Non !*

a tempo. *sf.* *ff.* *Poco allar.*

HENDRICK. *f.*

-gando. *f.* *La veil - le de la ba*

S. *nul ne parti - ra !*

T. *nul ne parti - ra !*

B. *nul ne parti - ra !*

-gando.

ff

tail - le Nul ne par - ti - ra. Non, non !

Ténors. *ff*

Non! non !

Basses. *ff*

Non! non !

a piacere. *a tempo.*

nul ne dé - ser - te - ra !

LE BOURGMESTRE.

segue. *a tempo.* Son - gez - y, pour long -

p

- temps ce siège en ses en - tra - ves Nous tien - dra pri - son -

HENDRICK.

f *sf poco a poco animato.*

Soit, ——— mais non pas es — cla — ves !

le B.

— niers !

poco a poco animato.

sf *p*

AMBROS.

f

Nous serons sans ef —

Ils — seront sans pi — tié !

f

— froi !

sf

A.

Ils sont nom — breux !

sf *p*

M. *sf*
 Nous sommes bra - - ves !

A. *ff*
 Ils ont la for -

sf *p* *sf*

H. *ff*
 Nous, la foi !

A.

ce ! Son - gez -

sf

Andante

SOPRANI derrière la scène

mf O Sei - gneur dans les combats, — Mets nos en - ne - mis —

A. — y ! — son - gez - y ! —

Andante.

p
 Orgue.

S. a bas!

CHŒUR

Soprani en scène *ff*
Non, per - sonne i - ci ne trem - ble,

Ténors en scène *ff*
Non, per - sonne i - ci ne trem - ble,

Basses en scène *ff*
Non, per - sonne i - ci ne trem - ble,

ff Orchestre

S. *Poco più agitato.*
Nos cœurs bat - tent en - sem - ble,

T. *p*
Nos cœurs bat - tent en - sem - ble, Si - tôt ce

B. *p*
Nos cœurs bat - tent en - sem - ble, Si - tôt ce

Poco più agitato.
mf

S. *cresc.*

T. *cresc.*

B. *cresc.*

eri je - té, ce cri je -

S. *ff*

T. *ff*

B. *ff*

- té: Pa - trie et Li - ber - té!

- té: Pa - trie et Li - ber - té!

cresc. *ff*

S. ce cri je - té, Pa - trie et Li - ber -

T. ce cri je - té, Pa - trie et Li - ber -

B. ce cri je - té, Pa - trie et Li - ber -

8

AMBROS. *Moderato.*

mf a piacere.

S. *Vois tes en - fants, ô no - ble patri - e, Pour ta dé -*
- té!

T.

B.

Moderato.

mf

A. *- fen - se prêts à mourir! O Liberté, prends*

A. *no - tre vi - e! Nous sommes fiers de*

sf.

te l'offrir! Et que par nous ton

ff rit.

re - gue puisse à jamais fleurir!

cresc. *sf* *ff rit.*

HENDRICK.

Oui, comme nos ar - mes sont trem - pé - es, Trempe nos

sf *sf* *sf*

coeurs! Mets un é - clair à nos é -

AMBROS

O li - ber - té!

sf

II. *a piacere.* *a tempo*
 - pé - es; O liberté, fais-nous vainqueurs!

I. *mf*

LE BOURGMESTRE.

mf

a tempo
 3 7 8 *sf* *sequ.* 8

Poco animato.

I. B. *Poco animato.*
 - té, pour ta dé - li - vran - ce, Tu vois tes

f

I. B. *f*
 fils prêts à la mort! Et si malgré notre es - pé -

Ténors et HENDRICK.

CHŒUR
 Basses. *f*
 Oui, tout prêts!

sf *mf* *sf*

B. *sf*
 -ran - ce, L'oppressur é - tait le plus fort,
 T. HENDRICK avec les Ténors. *ff* Jamais!
 B. *ff* Jamais!
 Piano accompaniment with *ff* dynamic.

HENDRICK. *poco allargando*, *ff*
 Tu nous verrais, pourqu'il pé - ris - se, Rendre à la mer
 AMBROS. *ff* Mieux que par la poudre et le
 B. *ff* Tu nous verrais, pourqu'il pé - ris - se, Rendre à la mer
 Piano accompaniment with *sf* dynamic.

II. *sf*
 - li - béra - tri - ce Le vieux sol conquis sur la
 A. fer, conquis sur la
 B. - li - béra - tri - ce conquis sur la
 Piano accompaniment with *sf* dynamic.

II.
mer! *p*

A.
mer! *p*

le
B.
mer! *p*

CHŒUR

Soprani. *ff*
Vois tes en - fants, ô no - ble pa -

Ténors. *ff*
Vois tes en - fants, ô no - ble pa -

Basses. *ff*
Vois tes en - fants, ô no - ble pa -

ff

8

S.
- tri - e, — Pour ta dé - fen - se — prêts à mou -

T.
- tri - e, — Pour ta dé - fen - se — prêts à mou -

B.
- tri - e, — Pour ta dé - fen - se — prêts à mou -

8

f

HENDRICK.
O li-ber-té!

AMEROS.
O li-ber-té!

LE BOURGMESTRE.
O li-ber-té!

S.
-rir! O li-ber-té, prends

T.
-rir! O li-ber-té, prends

B.
-rir! O li-ber-té, prends

S.
no - tre vi - e, Nous sommes fiers de

T.
no - tre vi - e, Nous sommes fiers de

B.
no - tre vi - e, Nous sommes fiers de

S. te l'offrir! Et que par nous ton
 T. te l'offrir! Et que par nous ton
 B. te l'offrir! Et que par nous ton

S. *sf* rè - - - - - gne puisse à ja - mais fleu -
 T. *sf* rè - - - - - gne puisse à ja - mais fleu -
 B. *sf* rè - - - - - gne puisse à ja - mais fleu -

Le porte-drapeau s'avance vers la foule; le drapeau se déploie au milieu des acclamations.

S. - - - - - rir!
 T. - - - - - rir!
 B. - - - - - rir!

sf Carillon

S.
T.
B.

Le drapeau! — Le drapeau! — Gloi —

Le drapeau! — Le drapeau! — Gloi —

Le drapeau! — Le drapeau! — Gloi —

Trompettes en scène.

ff

Orchestre.

Andantino.

S.
T.
B.

re au drapeau de la ci - té. —

re au drapeau de la ci - té. —

re au drapeau de la ci - té. —

Andantino. *p*

NELLA se détachant d'un groupe, une écharpe de soie à la main et s'approchant du drapeau. *p*

A ce dra -

N.  -peau qui dans la fé - te Va bril - ler au mi - lieu des fleurs, Chers a -

pp

N.  - mis, souffrez - que je met - te Cette écharpe bro - dée à nos fiè - res cou -

N.  - leurs. Mon pé - re la portait à plus d'une victoire. Quelle vous soit encor -

cresc. *sf*

N.  - un pré - sa - ge de gloi - re! Quand la ba - tail - le repren -

Moderato.

Le porte-drapeau incline l'étendard, Nella

N.

P

pp

dolce.

noue son écharpe à l'extrémité de la hampe.

CHŒUR.

Soprani. *pp*

Ténors. *pp*

Basses. *pp*

pp

Que de beauté, — que de cou - ra - ge,

Que de beauté, — que de cou - ra - ge,

Que de beauté, — que de cou - ra - ge,

Que de beauté, — que de cou - ra - ge,

S.

T.

B.

pp

pp

pp

Que de fier-té — sur son vi -

Que de fier-té — sur son vi -

Que de fier-té — sur son vi -

Que de fier-té — sur son vi -

pp

All.^o vivace.

S. *- sa - ge!*

T. *- sa - ge!*

B. *- sa - ge!*

All.^o vivace.

p

NELLA, bas à Ambros qui feint de ne pas entendre et détourne la tête.

Allegro.

Je suis fière de vous.

Allegro.

rit.

HENDRICK.

cresc.

AMBROS. *Partons, et qu'un dé - fi moqueur — Ail - le*

Partons —

p

II. mettre — 0 — ran — ge en co — lè — re!

A. Chan — tez en

LE BOURGMESTRE. Chan — tez en

NELLA. *poco allargando.*

Vois tes en —

A. HENDRICK. Vois tes en —

choeur. Vois tes en —

le B. choeur. Vois tes en —

CHŒUR

Soprani. *p* Chan — tons en chœur! Vois tes en —

Ténors. *p* Chan — tons en chœur! Vois tes en —

Basses. *p* Chan — tons en chœur! Vois tes en —

ff

N. -fants, ô no - ble pa - tri - e, Pour ta dé - fen - se prêts à mou -

II. -fants, ô no - ble pa - tri - e, Pour ta dé - fen - se prêts à mou -

S. -fants, ô no - ble pa - tri - e, Pour ta dé - fen - se prêts à mou -

T. -fants, ô no - ble pa - tri - e, Pour ta dé - fen - se prêts à mou -

B. *ff*

fants, ô no - ble pa - tri - e, Pour ta dé - fen - se prêts à mou -

Col. Sop.

N. -rir! // //

Col. Tén.

II. -rir! // //

AMEROS.

O Li - berté!

LE BOURG:

O Li - berté!

S. -rir! O Liberté, prends no - tre vi - e,

T. -rir! O Liberté, prends no - tre vi - e,

B. -rir! O Liberté, prends no - tre vi - e,

S.
T.
B.

Nous sommes fiers de te l'offrir — Et que par nous ton

AMEROS.

LE BOURGMESTRE.

S.
T.
B.

rè - - gne puisse à jamais fleu - rir!

(Trompettes, en scène)

A.
no - ble patri - e!

1.
B.
no - ble patri - e!

S.
Par nos pè - res, les gueux subli - mes, L'Es-pa-

T.
Par nos pè - res, les gueux subli - mes, L'Es-pa-

B.
Par nos pè - res, les gueux subli - mes, L'Es-pa-

S.
-gnol ja-dis fut vain-cu! Ap - prends, apprends, Nas -

T.
-gnol ja-dis fut vain-cu! Ap - prends, apprends, Nas -

B.
-gnol ja-dis fut vain-cu! Ap - prends, apprends, Nas -

S. *-sau qui nous op - pri -*

T. *-sau qui nous op - pri -*

B. *-sau qui nous op pri -*

1^{re} S. *- mes, ——— Que leurs ——— en - fants n'ont pas ———*

2^{de} S. *- mes, ——— Que leurs ——— en - fants n'ont*

T. *- mes, ——— Que leurs ——— en - fants n'ont pas ———*

B. *- mes, ——— Que leurs ——— en - fants n'ont*

NELLA, HENDRICK.

dé - chu!
AMBROS, LE BOURGMESTRE.

Que

dé - chu!

Que

pas dé - chu!

Que

dé - chu!

Que

pas dé - chu!

Que

N. leurs en - fants sau - ront dé -

H. leurs en - fants sau - ront dé -

A. leurs en - fants sau - ront dé -

le B. leurs en - fants sau - ront dé -

S. leurs en - fants sau - ront dé -

T. leurs en - fants sau - ront dé -

B. leurs en - fants sau - ront dé -

N.
_ fen - dre Le droit ou _____ l'hon - neur _____ me - na -

H.
_ fen - dre Le droit ou _____ l'hon - neur _____ me - na -

A.
_ fen - dre Le droit ou _____ l'hon - neur _____ me - na -

l.
B.
_ fen - dre Le droit ou _____ l'hon - neur _____ me - na -

S.
_ fen - dre Le droit ou _____ l'hon - neur _____ me - na -

T.
_ fen - dre Le droit ou _____ l'hon - neur _____ me - na -

B.
_ fen - dre Le droit ou _____ l'hon - neur _____ me - na -

sf

17

N.
- cé!

H.
- cé!

A.
- cé!

1^{re} B.
- cé!

S.
- cé!

T.
- cé!

B.
- cé!

sf

sf *sf*

sf *sf*

3 3 3 3

sf *sf* *sf*

sf *sf* *sf*

Fin du 1^{er} Acte

*Au fond un mur percé d'une porte. — A droite la maison.
Massifs d'arbustes, parterres de tulipes; une table et une chaise.*

Moderato.

PIANO.

fp

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two flats and a common time signature. It begins with a whole rest followed by a half note G4, then a quarter note A4, and a quarter note B4. The lower staff is in bass clef and starts with a whole note chord of G2, B2, and D3, followed by a series of chords and single notes in the right hand.

The second system continues the piece. The upper staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes. The lower staff provides harmonic support with chords and single notes. A dynamic marking of *p* is present at the beginning of the system.

The third system includes tempo changes. The upper staff has a melodic line that slows down, marked with *rit.*, before returning to the original tempo, marked *a tempo.* The lower staff continues with harmonic accompaniment.

The fourth system features a melodic line with a triplet of eighth notes in the upper staff. The lower staff continues with harmonic accompaniment. A dynamic marking of *sf* is present.

The fifth system continues the melodic and harmonic development. The upper staff has a melodic line with various rhythmic values, and the lower staff provides harmonic support. The system concludes with a final chord in the lower staff.

First system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics include *rit.* and *sf*. The music features complex chordal textures and melodic lines.

Second system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics include *sf* and *cresc. molto.*. The music continues with intricate harmonic structures.

Third system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics include *tr.* and *f*. The word "RIDEAU" is written below the bass line. The music features trills and strong accents.

Fourth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Tempo marking "Andante" is present. Dynamics include *f*, *fp*, and *p*. The music transitions to a slower, more lyrical style.

Fifth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics include *pp*. The music continues with delicate textures.

Sixth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Tempo marking "Poco più vivo." is present. Lyrics include "NELLA seule", "p", "Maintenant j'en suis". Dynamics include *p* and *pp*. The music concludes with a more active feel.

Agitato.

N. sù re, oui, c'est Ambros que j'ai me, C'est le ma- rin rude et loyal.

Agitato.

N. Mais pourquoi semble-t-il lui-mê-me Me je-ter dans les

vivace.

N. bras d'Hendrick, de son ri- val? En croy-

N. -aut qu'il m'aimait me serais-je a-bu-sé-e? Ah! dès ce soir,

Je veux sa voir — Quelle est d'Am-bros — la se-cre-te pen-

pp rit. **Allegro vivace**
 se et **Allegro vivace.**

scqr *p*

cresc. *dimin.*

Andante. NELLA. *p*
 J'ai deux amoureux: L'un par-le, mais l'autre est si-len-ci-

Andante. *pp* *pp*

-eux; Et — c'est ce-lui — ci que j'ai-me le mieux, Et par qui je me sens chéri.

N. *p*
 e. J'ai deux a_mou-reux: L'un par-le, mais l'autre est si-len-ci-

N. *pp*
 - eux; Et — c'est ce-lui - ci dont je veux, A for-ce de ten-

N. *pp* *poco rit.* **a tempo.**
 - dresse ou de coquetteri - e, Recevoir enfin les a-veux. — **a tempo.**

N. *cresc.* *sf*
 Ah! que mon cher secret me pè - se! Ils vont ve - nir mes deux amoureux, — *sf*

p mes deux a_moureux; Mais_ il n'en est qu'un qui me plai_ se! *rit.* *a tempo.*

pp *segue.* *a tempo.* M. G.

animato e cresc.

Ah! Pourquoi faut-il au_jour_d'hui Que ce_lui que j'ai me, ce -

p

sf *cresc.*

- lui Qui pourrait m'obtenir par un mot, se tai - se, se tai - - -

tranquillément. *p*

- se? J'ai deux amoureux: L'un parle, mais l'autre est silenc.

f *pp*

N. *accelerando* *sf*

- eux. Et c'est — de ce — lui — ci que je me sens chéri — e, Et

f *segue*

N. **Tempo giusto.** *sf* *p*

de ce — lui — ci seul je veux, Par ten — dresse ou coquette — ri — e, Re — cevoir les —

Tempo giusto. *mf* *dimin.*

N. **Poco allargando.**

— veux!

pp *sf*

sf

dimin. *sf* *pp*

Entrée d'Ambros. Nella l'aperçoit.

Più vivo.NELLA. *pp*

C'est lui! son front toujours est chargé de tris_ tes_ se!

AMEROS.

Più vivo.

Encore i_ ci?—

Moderato.*p*

—L'on vous attend. **Moderato.** Hendrick est à la kermes_ se, Le

Vivace.

ccœur tout palpitant.

Vivace. *sf*

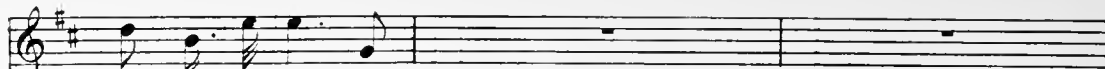
NELLA

p

Toujours Hendrick! Pour lui que vous montrez de zé_ le! Vous voulez

sf *pp*

Più lento.

N. 
 done qu'il me plai - se?

A. 
f *dim.* *p*
 Jamais! Pourquoi vous a-t-il vue et vous trouve-t-il!

Più lento.



mf

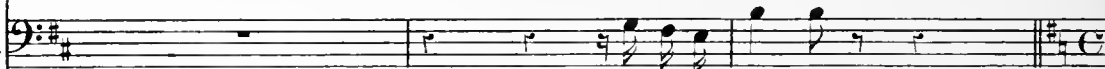
A. 
f *f*
 bel - - le! Hendrick? par ins-tants je le hais!



pp

NELLA. p


 Vous ê-tes donc ja-loux, Ambros? Vous l'avez presque

A. 
 Quel le pen-sé - e!



All^o con moto.

N. dit!

A. *f*

All^o con moto. Non!

Je n'ai pas dit ce-la..

crese.

A. non! non! non! Et quand j'aurais rê-

f *f* *f*

A. -vé cet-te chose in-sen-sé - e Ban-

p

NELLA.

Lent. *p*

Qu'importe le pas-

A. -cien ga-bier ne peut-être ai-mé de Nel-la

Lent.

pp

N. *se!* C'est le présent qu'on ai - me. Nel - la garde un espoir vai - nement répri -

pp

N. *pp*
- mé: Am - bros est la bon - té, l'hon - neur,

N. *sf* la fier - té mê - me; *p* Per - sonne plus que lui n'est di - gne d'être ai - *rit. pp*

rit. pp

N. **Andante**
- mé.
AMEROS. *p*
Dieu!

N. **Andante**
p

NELLA. *p*

Par - lez! Rien d'un a - mi ne peut

N. *se.*

ê - tre u - ne of - fen - se.

N. *cresc.*

Que craignez-vous de moi pour

N. *sf*

que vous vous faisiez?

Più vivo *ff*

N. *ff*

Più vivo Ah! ce que vous di -

N. - rez, mon cœur le sait d'a - van - ce,

ff

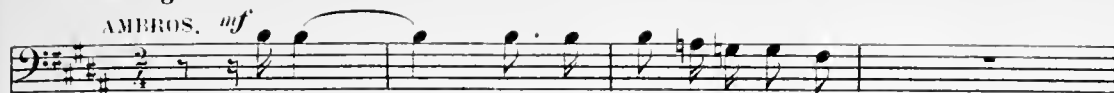
N. Et pour - tant j'ai be - soin que

f *dim.*

N. vous me le di_siez!

f

Allegro

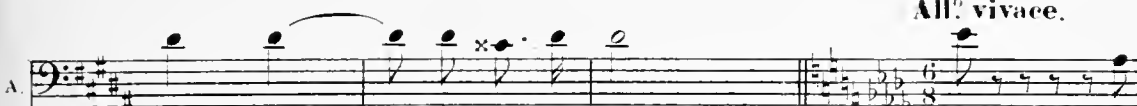
AMEROS, *mf*

Eh bien — je n'ai plus de con-ra-ge!

Allegro

p*cresc.*

Oui — c'en est trop! L'a-mour — est vainqueur! Et la-

cresc.All^o vivace.

- ven fort — comme un o - ra - ge, Aux

All^o vivace.

lè - - vres il mon - - te du



A. *rit.*

cœur! Oui, dans

Andante.
NELLA. *p*

Il va donc sortir de sa bouche,
ma fierté farouche, J'ai lut-

Andante.
pp

N. *cresc.*

La - ven si longtemps at - ten -
- té trop long - temps é - per - du Lut - té

Meno vivo.

pp rit. *a tempo.*

N. du! O triomphe! En tout mon être,

A. é-perdu! Nel-la!

pp segue. **a tempo**

Agitato. cresc.

N. O rayon qui pénétre! Il m'aime, je le sa-

A. Nel-la!

Agitato.

p *cresc.*

N. -vais, Il m'aime, celui que j'ai-mais!

A. *pp* O su-

pp *pp*

V. *Comme une fleur — sous la ro —*

A. *— pré — me dé — li — — — — — ce! I — nef —*

V. *— sé — — e, A — près les om — bres de la*

A. *— fa — ble pen — sé — — — — — e! Son*

V. *cresc. sf animato molto. nuit, — — — — — Soudain mon â — me à cet — a — veu — s'épa — nou —*

A. *âme a cet a — veu — — — — — s'épa — nou — it — — — — — s'épa — nou —*

cresc. ff animato molto.

Più largo.

ff

N. *it!* Dé_sor_mais c'est fi_

A. *it!* Dé_sor_mais c'est fi_

Più largo.

ff

N. ni des tem_pê_tes du sort: Le voy_

A. ni des tem_pê_tes du sort: Le voy_

N. a - ge s'a_chè_ve, et l'a_mour est le

A. a - ge s'a_chè_ve, et l'a_mour est le

N. *port!*

A. *port!* **Meno mosso.**

sf sf sf

NELLA.

Moderato assai. p

Quand mon pè - re ren - trait des batail - les na -

Moderato assai

p

pp Ped

N. - va - les, A - vec le peuple en - tier j'allais le rece -

Ped. Ped

N. - voir; Et l'es - cadre lançait des salves tri - omphales, Et les drapeaux flot -

cres

Ped Ped Ped Ped

f *pp* **Allegro.**

- taient flottaient sur la pourpre du soir!

AMBROS. *p (parlé)*

Fiers souvenirs, jours glori-

resc *segue.* *pp* *dolce*

Ped Ped Ped

sf

Eh bien! ces beaux re_tours dans la poudre et la flam - me,

-eux!

sf **animato** *f*

Ces vaisseaux pavoi_sés, mon pè - re triom-phant, N'ont pas mis plus de

animato

p *pp*

joie en mon â_me d'enfant Que cet instant si cher qui me fait votre fem -

pp

Allegro.

N. *-me!* *C'est donc vrai, cher Ambros!*

A. *p*

Allegro. *p* *C'est donc vrai?*

N. *— nous ne nous trompons pas, — Et chacun atten - dait le mê - me a*

N. *-veu suprè - me!*
AMBROS.

Agitato. *Eh bien! disons tout haut ce qui chantait tout*

pp

A. *bas: Je me donne à vous, Je vous ai - me!*

pp

Ped.

N. *pp*
Je me donne à vous, — je vous ai —

A. *pp*
Je me donne à vous, — je vous ai —

pp 6

Ped

Andantino.

N. me!

A. me!

Nella s'incline tendrement vers Ambros qui lui met sur le

Andantino.

8 *pp*

ppp

A. front un baiser.

p

Pour jamais!

NELLA.

NELLA.
 Pour ja - mais!

Pour ja -
 Pour ja - mais! Pour ja -

- mais!
 Oui je

- mais!
 allargando

Meno vivo.

N. *f* veux l'en - ten - dre en - co - re,

A. Nel -

Meno vivo.

f

N. Ce

A. - la pour ja - mais je vous a - do - re!

f

N. mot qui fait s'ou - vrir les cieux!

A. Oui

f

sf

N. Ah! s'ouvrir les yeux!

A. tout mon ciel est dans tes yeux!

Agitato.

N. O doux ray on, rayon qui pé -

A. O dé-li-re! en tout mon ê - tre, O rayon qui pé -

N. - nè - tre! L'a-mour est vainqueur,

A. - nè - tre! C'en est fait, l'a-mour est vain-queur! Et l'a-

N. est vain - queur! Et l'a - veu jus - qu'à sa
 A. - veu, comme un o - ra - ge, l'a -

N. lè - vre est mon - té! L'a - mour
 A. - veu jus - qu'à ma lè - vre est mon - té de mon

N. est vain - queur!
 A. cour! L'a - mour est vain - queur! est vain - queur!

Violons presse Nella contre sa poitrine avec passion, puis, la tenant par la taille, la reconduit lentement jusqu'à la porte de la maison.

allargando.

NELLA.

Andantino. *p* (s'arrêtant sur le seuil)

Ce soir, avant que l'heure au danger vous appelle,

A fin que par le ciel nos vœux soient exaucés, Allons en sem-

- ble à la chapel - le Et changer devant Dieu l'anneau des fiancés.

HENDRICK entrant par la porte du jardin, aperçoit Ambros et Nella au moment où ils vont se séparer.

Allegro. *p*

Que vois - je?

AMBROS.

(parlé) rit.

J'y serai!

J'y serai!

rit. **Allegro.**

II. *f*

Dans les bras l'un de l'autre! Quelle trahison est la vôtre! Et tout à

II. *f* **AMBROS.** *3*

l'heure, ici — que me promettiez-vous? — Ai — je vraiment pro-

Moderato.

A. *p*

— mis? Nel — la, d'u-ne pa — ro — le, Vient

A. *p*

d'ef — fa — cer — Cet — te pro — mes — se fol — le:

HENDRICK.

A. *f* Car je l'ai - - me, elle m'ai - me, Et nous serons époux! *f* Vous-

II. son époux? son époux? quel mari pour el - le!

II. Un ancien ma te lot sans for tu ne et sans nom!

AMBROS.

p Vous cherchez donc a ne que - rel - le? Soit, nous allons nous

Vivace.
HENDRICK.

Non! Aujourd'hui votre sang n'est dû qu'à la pa-

bat - tre.

Vivace.



- tri - e. Puis, rappelez-vous, malheureux Vous me devez l'non-



- neur, et peut-être la vi - e.

AMBRÓS


Moderato.

C'est vrai! Quel souvenir af-



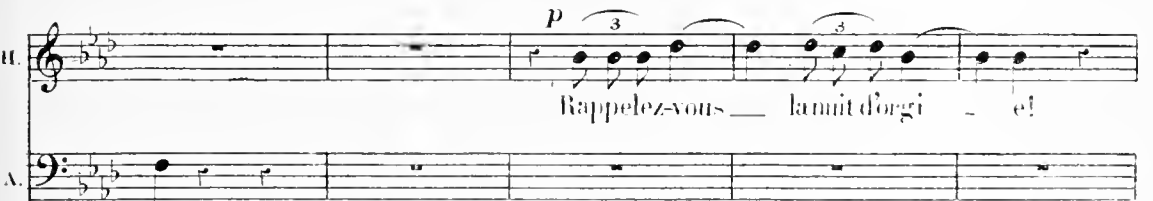
Moderato.

p



Rappelez-vous — l'ami d'orgi - e!

- freux!



pp



II. *cresc.*

Ayant dé - jà perdu vo - tre part de butin, — A la

II. *cresc.*

table de vin rougi - e, Vous per - diez, vous perdiez en - cor, —

II. *ff*

— vous perdiez jus - qu'au ma - tin... —

II. *f*

C'était la ru - i - ne, c'était la hon - te

p cresc.

H. *pp cresc.*

Pour mou-rir, — vous te — niez — le pis-to-let le — vé...

f sf

H. *sf*

Qui donc, sans vous demander comp — te, Qui donc a tout pay —

a piacere

H. — é ?

qui donc ? — qui donc ? — qui donc vous a sau —

sf ff

H. — vé ?

AMBRÓS.

P

C'est

ff dim.

presque parlé.

A. *vrai!* j'étais in-grat, per-fi - de mê - me; Mon passé, le voi-

A. - là... Oui, que votre désir soit mon arrêt su - præ - me!

p

HENDRICK.

C'est bien! *Cantabile con anima. cresc.*

A. Je renonce à Nella, Et si son jeune cœur un instant put s'é-

p

cresc.

A. - pren - dre, Je veux — Contre elle - mê - me la dé -

sf

HENDRICK.

mf *poco a poco*

A.

And^{te} con moto. *Gai!* *oui! contre elle-même*

p *And^{te} con moto.* *p poco a poco*

- fen - - - - - dre.

crescendo e animato.

H.

il faut la défense il faut la défen - - - dre

crescendo e animato.

ff

Allegro.

H.

Et lui rendre son cœur endessillant ses yeux!

AMEROS. *f*

Châ_timent qui m'ac_

Allegro. *mf* *tr*

ff *segur.* *cresc.*

ff *ff* **p Poco meno.**

H. *ff* 0 dé_sir qui m'en flam - me! Je l'at -

A. *ff* 2 *p*

- ca - ble, Rien n'est ef - fa - cé Sou - ve -

tr **Poco meno.**

tr *ff* *p* 3

H. **a tempo.**

- tends ce moment, ce mo_ment bienheu_reux

A. *cresc.*

- nir im - pla-ca - ble Que je croy_ais chas_sé! Au - jour -

tr **a tempo.**

3 3 3 3

H. *ff*

On va s'ouvrir son à -

A. *ff* 3

- d'hui le pas_sé *tr* Se dresse i_ne_xo - ra -

tr *cresc.* *ff* *f*

3 3

II. *f* *mf*

me, Où vont s'ouvrir, où vont s'ouvrir ses yeux! Je saurai bien, co-

A. *f*

ble, in-é-xo-able, Rien n'est ef-fa-cé!

II.

-quet-te, Me faire aimer de vous, de vous. D'une tel-le con-

II. *p*

-qué-te Plus d'un serait ja-loux. O dé-sir qui m'ac-

AMBROS.

A. *f*

Châ-timent qui m'ac-ca-ble, Rien n'est ef-fa-

ff *p* Poco meno vivo.

II. - flam - me. Je l'at - tends ce moment, ce mo -
 A. - ré! Sou - ve - nir in - pla - ca - ble, Que
ff *p* Poco meno vivo.

tr *a tempo.*
cresc.

II. - ment bien - heu - reux Où va s'ou - vrir son
 A. je croy - ais chas - sé! Au - jour - d'hui le pas - sé Se
tr *a tempo.*
cresc.

ff *sf*

II. à - me, Où vont s'ou - vrir, où vont s'ou - vrir - ses
 A. *ff* *sf*
 dresse in - xo - ra - ble in - xo - ra - ble! Rien n'est ef - fa -
ff *sf* *sf* *se que*

H. yeux!

A. -cé!

ff Animez.

a part. ff Il le faut!

p Vivo.

Lui parler?... non pas... je ferai

A. mieux: Re_de_ve_nir une heure en sa présence Le mate_lot brutal... et querelleur.

A. Jus_pi_re_lui l'hor_reur, Ambros! Que ton amour — lui pa-

HENDRICK.

p a piacere.

A. *dim. p*

Puis-je compter sur vous?

- rai-se une offen - se, Et le sien une er_reur!

p segue.

Vivace.

AMBROS.

*f**p*

Allez! Je me ré - si - gue, D'un pareil a - mour je n'étais pas

f

A. di - gue; Et cette fois vous allez voir Que je saurai payer mes det_tes...

f

A. A ce soir! —

p rit.

Allegretto.NÉLLE. *p* chantant dans la coulisse.

A cette voix, Hendrick, qui

Et j'at - ten - drai dans la tempé - te, Et - sous le vol des goé - lands,

Allegretto.
Harpe dans la coulisse.

allait sortir par la porte du fond, s'arrête sur le seuil et écoute avec ravissement. Ambros, dont les

Quand mè - me le vent sur ma tè - te Ferait flotter -

yeux se sont remplis de larmes, s'appuie à la table dans l'attitude du désespoir. (La table tombe lentement sur ce

des cheveux blancs!

(Orchestre.)

tableau)

f *pp*

Fin du 2^e Acte.

LA PLACE DU DAM PAVOISÉE POUR LA KERMESS

*Au lever du rideau, la fête est dans toute son animation
 scènes populaires des tableaux de Téniers: buveurs attablés, la pipe au chapeau,
 bourgeois et bourgeoises endimanchés; soldats,
 marchands et marchandes circulant parmi les groupes*

Allegro

PIANO

The musical score is written for piano in 3/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of five systems of music, each with a grand staff (treble and bass clefs). The tempo is marked 'Allegro'. The first system begins with a forte fortissimo (*ff*) dynamic. Subsequent systems include fortissimo (*sf*) markings. The music features a mix of chords and melodic lines, with various articulation marks such as accents and slurs throughout.

First system of musical notation. The upper staff (treble clef) features a series of chords with a 'v' marking above them. The lower staff (bass clef) has a few notes with 'v' markings. A dynamic marking of *sf* is present in the third measure.

Second system of musical notation. The upper staff continues with chords and 'v' markings. The lower staff has a series of chords with 'v' markings. A dynamic marking of *sf* is present in the first measure.

Third system of musical notation. The upper staff has chords with 'v' markings. The lower staff has a series of chords with 'v' markings. Dynamic markings of *sf* are present in the first, second, and third measures.

Fourth system of musical notation. The upper staff has chords with 'v' markings. The lower staff has a series of chords with 'v' markings. Dynamic markings of *sf* are present in the first and second measures. A double bar line with a repeat sign is present in the third measure.

Temps de Valse.

Fifth system of musical notation, titled 'Temps de Valse'. The upper staff (treble clef) features a melodic line with a 'p' marking. The lower staff (bass clef) has a series of chords with a 'p' marking. A double bar line with a repeat sign is present in the second measure.

Soprani. (CHŒUR DANSE.)

Ténors.

Basses.

CHŒUR

Voi - ci — la ker - mes - se, C'est jour — d'al - lé -

Voi - ci — la ker - mes - se, C'est jour — d'al - lé -

Voi - ci — la ker - mes - se, C'est jour — d'al - lé -

ff

S. *g*res - se, Dé - po - sez fu - sils et dra - peaux.

T. *g*res - se, Dé - po - sons fu - sils et dra - peaux.

B. *g*res - se, Dé - po - sons fu - sils et dra - peaux.

S. *p* Met - tez, fil - lettes blan - ches, Vos habits des di - man - ches,

T. *p* Met - tez, fil - lettes blan - ches, Vos habits des di - man - ches,

B. *p* Met - tez, fil - lettes blan - ches, Vos habits des di - man - ches,

S. *sf* Et vous, garçons, fai - tes - vous beaux! fai - tes - vous beaux!

T. *sf* Et vous et vous, garçons, fai - tes - vous beaux!

B. *sf* Et vous et vous, garçons, fai - tes - vous beaux!

S. *f* Les ta - bles sont dressé - es, Les dan - ses commencé - es,

T. *f* Les ta - bles sont dressé - es, Les dan - ses commencé - es,

B. *f* Les ta - bles sont dressé - es, Les dan - ses commencé - es,

S. *ff* La bière é - eu - me dans les pots. Ou res -

T. *ff* La bière é - eu - me dans les pots.

B. *ff* La bière é - eu - me dans les pots.

8

S. - pire une o - deur de fê - te; L'au - berge al - lu - me

T. -

B. -

S. ses four-neux,

T. Et, mon-té sur d'é-pais ton-

B. Et, vos bons a-

f

S. - neux, L'or-ches-tre pré-lude et s'ap-prê-te

T. bien mis, Vous fe-

B. - mis, vos bons a-mis, fa-rauds, bien mis, Vous fe-

pp Nos

S. bons a-mis, fa-rauds, bien mis,

T. Et vos bons a-mis, bien mis,

B. -ront dan-ser dan-ser en rond

f

S. Nous at - ten - dent sous la ton - nel - le.

T. Vous at - ten - dent sous la ton - nel - le.

B. Et gaie - ment vous em - bras - se - ront

cresc.

S. *ff* ah! ah! ah!

T. Et vos bons a -

B. Et vos bons a -

ff

S. ah! ah! ah!

T. - mis vous embras - se -

B. - mis vous embras - se -

ff

1^{er} et 2^{ds} Sop

S. ah! ah! ah! ah!

T. - ront

B. - ront

S. Et gaie - ment nous em - bras - se

T. *ff*

B. *ff* Voi -

ff Voi -

S. - ront A la

T. - ci la ker - mes - se, C'est jour d'allé - gres - se, Dé - po -

B. - ci la ker - mes - se, C'est jour d'allé - gres - se, Dé - po -

ff

S. *p* *cresc.*
ri - tour - nel le. Met - tez, fil - lettes blanches,

T. *p*
- sons, fu - sils et dra - peaux Met - tez, fil - lettes blanches,

B. *p* *cresc.*
- sons, fu - sils et dra - peaux Met - tez

S. *sf*
Vos habits des di - man - ches, Et vous, garçons, fai - tes-vous beaux!

T. *sf*
Vos habits des di - man - ches, Et vous

B. *sf*
vos ha - bits des di man - ches

S. *ff*
fai - tes - vous beaux! Les ta - bles sont dressé - es,

T. *ff*
et vous, garçons, fai - tes-vous beaux! Les ta - bles sont dressé - es,

B. *ff*
Et vous, garçons, fai - tes-vous beaux! Les ta - bles sont dressé - es,

S. Les dan - ses commencé - es; La bière é - cu -

T. Les dan - ses commencé - es; La bière é - cu -

B. Les dan - ses commencé - es; La bière é - cu -

The first system of the musical score consists of four staves. The top three staves are for the vocal parts: Soprano (S), Tenor (T), and Bass (B). Each vocal staff has a treble clef and a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The lyrics are: 'Les danses commencées; La bière écu'. The piano accompaniment is on the bottom staff, with a grand staff (treble and bass clefs) and the same key signature. It features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand. Dynamics include *f* and *sf*.

S. - me dans les pots.

T. - me dans les pots.

B. - me dans les pots.

The second system of the musical score continues the vocal parts and piano accompaniment. The lyrics are: '- me dans les pots.'. The vocal staves (S, T, B) show a melodic line with a slur over the phrase. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern, featuring a mix of eighth and sixteenth notes. Dynamics include *f* and *sf*.

S.

T.

B.

The third system of the musical score shows the vocal parts (S, T, B) with mostly rests, indicating a pause in the vocal line. The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *f* and *sf*. The system concludes with a double bar line and a key signature change to two flats (B-flat, E-flat).

Allegro.

Piano introduction in 2/4 time, key of D major. The right hand features a melody starting with a quarter note G4, followed by eighth notes A4-B4, and quarter notes C5-B4. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment of G3-A3-B3. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano).

CORYPHÉE.
Ténors. Entendez-vous les vio - lons? ——— *mf*
Allons voir qui s'ap-

First system of vocal and piano accompaniment. The vocal line (Tenors) begins with a triplet of eighth notes G4-A4-B4. The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern from the introduction.

-pro - che, Al - lons! *tr* *tr*

Second system of vocal and piano accompaniment. The vocal line continues with a quarter note G4, followed by a half note A4-B4. The piano accompaniment features trills in the right hand.

CORYPHÉE.
Ténors. Ce sont les pois - son - niè - res. *ff*
Basses. Les pois - son - *ff*
Les pois - son -

Third system of vocal and piano accompaniment. The vocal line (Tenors) begins with a quarter note G4, followed by eighth notes A4-B4, and quarter notes C5-B4. The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern and trills.

Sopranos. (Entrée des poissonnières, précédées de deux violoneux)

mf

S. Oui - là! les
 T. - niè - res!
 B. - niè - res!

Les P. pois_son_niè_res! Vous nous re_con_nais_ssez,
 T. Oui - là! oui-
 B. Oui - là! oui-

Les P. Car nos bel - les manières
 T. là! nous vous recon_nais_sons!
 B. là! nous vous recon_nais_sons!

Les P.
Ténors.
Basses.

Vous le di - sent assez.

Oui - dà! oui - dà! nous le di - sent as -

Oui - dà! oui - dà! nous le di - sent as -

Les P.
T.
B.

ff Achetez-nous de l'anguille! *sf* Achetez-nous, *sf* achetez-nous

- sez!

- sez!

Les P.

du sau-mon cou - leur de chair, Ou du haréng qui fré_til_le;

cresc.

Les P.
sf Ce n'est pas cher! *sf* Ce n'est pas cher! *f* Mais

sf Ce n'est pas cher *f* Ce n'est pas cher!
sf Ce n'est pas cher *sf* Ce n'est pas cher!

Les P.
 au_ jourd'hui les pra_tiques Peuvent pas_ser leur che_min,

Les P.
p Car nous fer_mons bou_tique Jusqu'à demain, jusqu'à demain,
 Ténors *p*
 Car vous fermez jus -
 Basses *p*
 Car vous fermez jus -

p

1^{re} S.
L. P.
2^d S.
T.
B.

ff
nous — fer — mons bou — ti — que jus — qu'à de — main — de — main.
nous — fer — mons de — main — de — main.
— qu'à — de — main jus — qu'à de — main — jus — qu'à de — main.
— qu'à — de — main — de — main — jus — qu'à de — main.

sf
cresc.
sf *ff*

Les
P.
T.
B.

p
Car — nous fer — mons bou — ti — que Jus — qu'à de — main, jus — qu'à de — main,
p
Car — vous — fer — mez — jus —
p
Car — vous — fer — mez — jus —

p

Les P.
T.
B.

ff
nous — fer — mons bou — ti — que Jusqu'à demain — de — main.
nous — fer — mons de — main — de — main.
— qu'à — de — main jusqu'à de — main — jusqu'à demain
— qu'à — de — main — de — main — jusqu'à demain.

crese
sf *ff*

ADRIAN et LES MOUSSES.

Andantino.
O — i — ho, o — i — ho, o — i — ho

Andantino.

A.
et M.

Voi — ci le vent bon mate — lot! O — i — ho, o — i — ho, o — i — ho.

Ad.
et
les M.

Sopranos.

ff O - li_o, o - li_o, o - li_o

ADRIAN.

Ad.
et
les M.

Nous voulons — notre place i_

S.

ANTON.

Passez votre chemin, les mous - ses!

f

Ad.

- ci Pour boire aussi! Nous avons soif autant que toi qui nous re-

Au.

Pourquoi faire?

p

Ad.

-pous_ses! Je paierai mon é_

Tu veux boire, Et — tu n'as pas d'argent, polisson!

Moderato.

Ad.

-cot avec u_ne chanson.

CHŒUR.

Ténors. *ff*

Basses. *ff*

Oui, qu'il nous chante u_ne chan_

Oui, qu'il nous chante u_ne chan_

Moderato.

p

15

sf

Ad.

f **Allegro.**

Ah! ah!

T.

_son!

B.

_son!

Allegro.

Ad. *cresc. e accelerando.*

ah!

The first system shows a vocal line (Ad.) with a melodic line containing triplets and a fermata. The piano accompaniment consists of a single note with a fermata in both the treble and bass staves. The tempo/mood is marked *cresc. e accelerando.*

Ad. *f* **Moderato.**

ah! **Moderato.**

p

The second system features a vocal line (Ad.) with a melodic line that includes a fermata and a *f* dynamic marking. The tempo is marked **Moderato.** The piano accompaniment has a fermata in both staves, followed by a melodic entry in the right hand with a *p* dynamic marking. The tempo remains **Moderato.**

Ad. *p*

A l'heu - re ver-

The third system shows a vocal line (Ad.) with the lyrics "A l'heu - re ver-". The piano accompaniment features a sextuplet in the right hand and a corresponding rhythmic pattern in the left hand. The dynamic is marked *p*.

Ad.

-meil - le Du - so - leil le - vant, Voi - ci que s'é -

The fourth system continues the vocal line (Ad.) with the lyrics "-meil - le Du - so - leil le - vant, Voi - ci que s'é -". The piano accompaniment includes a sextuplet in the right hand and a melodic line in the left hand. The tempo is marked Ad.

Ad. *sf*
 veil - le Le moulin à vent : Du haut de la

Ad. *sf* *p*
 di - gue On voit dans les blés — Tour - ner — sans fa -

Ad. *a tempo.* *f*
 - ti - gue Ses — longs bras ai - lés. Ah!

LES MOUSSES. *f*
 Ah!

a tempo. *segue.*

Ad. *f*
 tour - ne, tour - ne, mou - lin, Tes blan - ches ai - les de

Ad.

Alr!

Les M.

- lin, Tour - ne, tour - ne, tour - ne, tour - ne, Tour - ne,

Ad.

pp

Les M.

tour - ne, beau mou - lin!

De - bout la pre -

Ad.

- miè - re, Au chant des oi - seaux, Dé - jà la meu -

Ad

- niè - re Tour - ne - ses fu - seaux. Lè rou - et - qui

Ad

trem - ble Et le mou - lin noir Bourdon - nent en -

Ad

- sem - ble Du ma - tin au soir. Ah!

LES MOUSSES.

Ah!

a tempo.

segue.

Ad

Les M.

tour - ne, tour - ne, mon - lin, Tes blan - ches ai - les de

Ad.

ab!

les M.
lin, Tour - ne, tour - ne, tour - ne, tour - ne, Tour - ne,

Ad.

pp

Bour -

les M.
tour - ne, beau mou - lin!

Ad.

- don - nent en - sem - ble Du ma - tm an

pp

segue.

Même mouvement.

Ad.

soir

Sopranos.

Bravo! — Bravo! — cama-ra

Ténors.

Bravo! — Bravo! — cama-ra

Basses. *f*

Bravo! — Bravo! — cama-ra

CHŒUR.

S.

de!

T.

de!

B.

de!

ADRIAN, montrant le visage roufogné d'Anton.

Voyez — ce compa- gnon! Quel air gro- guon! Quel air mau-

Ad.

- sa - - de! Lui seul — n'a pas goûté, n'a pas applau-

ANTON.

Quoi donc ?

CHOEUR.

Ténors.

Anton! _____

Basses.

Anton! _____

f

Ad.

- di — ma bal-la - - de.

A.

En vérité, je suis mau-

T.

C'est vrai! _____

B.

C'est vrai! _____

f

Più lento.

AN.

...sade, Je n'ai pas le cœur aux chansons! J'ai mes raisons...

CHŒUR.

Sopranos *ff* Par - le donc!

Ténors. *ff* Par - le donc!

Basses. *ff* Par - le donc!

Più lento.

ANTON.

Moderato.

Eh bien!

S. par - le donc! Il — le faut!

T. par - le donc! Il — le faut!

B. par - le donc! Il — le faut!

Moderato.

Au

ce long siè-ge nous las - se, Nous les petits marchands: notre commerce est

p

Au

mort, Nous sommes ruï - nés! _____ Mieux vaudrait que Nas -

1^{er} CHŒUR.

Sopranos.

BOURGEOIS.

Ténors.

f

C'est faux!

Basses.

2^d CHŒUR.

Sopranos.

ORANGISTES.

Ténors.

Basses.

f

3

Il n'a pas tort!

sf

*sf***Agitato.**

Au.

- sau fût entré dans la pla - ce !

S.

1^{er} CHŒUR.

T.

ff

C'est u - ne trahi -

B.

ff

C'est u - ne trahi -

S.

Oui! oui!

2^e CHŒUR.

T.

Oui! oui!

B.

Oui! oui!

Agitato.*sf**sf*

CHŒUR.

S.

T. *3*

B. *3*

S.

2^e CHŒUR.

T. *ff* *3*

B. *ff* *3*

ff

S
T.
H.

1^{er} CHŒUR.

T.
B.

2^e CHŒUR.

S.
T.
B.

T.
B.

f

Trahison! trahison! Il n'entrera pas! il n'entrera pas! Guil-
- son! Qu'importe! qu'importe! Malgré les mécon-
- son! Qu'importe! qu'importe! Malgré les mécon-
Oui! oui! Il entre-ra! il entre -
- las! Il a raison! il a rai-son! De batailler nous sommes
- las! Il a raison! il a rai-son! De batailler nous sommes

S.

1^{er} CHŒUR.

T.

B.

S.

2^d CHŒUR.

T.

B.

sf *sf* *sf*

- laume attendra, Guillaume attendra longtems A la por - - -

- tents, Guillaume attendra longtems A la por - te, — à la por - -

- tents, Guillaume attendra longtems A la por - te — à la por - -

- ra! — De batailler nous sommes las! nous — sommes

las! — Oui, nous sommes las! — nous sommes las! — nous sommes

las! — Oui, nous sommes las! — nous sommes las! — nous sommes

LE BOURGMESTRE, surgissant au milieu des buveurs qui, peu à peu, ont formé deux camps.

Moderato.

ff

Ho-là! je crois qu'on se querel -

te!

te!

te!

las!

las!

las!

Moderato.

sf *allargando.*

fff

8-

le B. *sf* *p*

le! Personne ici ne souge à trahir la cité! Tous nous saurions mourir pour el _ le, Mais

The first system consists of a bass line and piano accompaniment. The bass line starts with a series of eighth notes, followed by a half note, and ends with a quarter note. The piano accompaniment is mostly rests, with a few notes in the right hand.

le B. *cresc.* *f*

nous n'en sommes pas à cette extrémité. Guillaume nous entend: buvons à sa san _

The second system continues the bass line and piano accompaniment. The bass line has a more active rhythm, and the piano accompaniment features a melodic line in the right hand. Dynamics include *cresc.* and *f*.

Allegro.

le B. *f*

- té! _____

Sopranos. *f*

A sa san _ té! _____

Ténors. *f*

A sa san _ té! _____

Basses. *f*

A sa san _ té! _____

The third system is a choral section. It begins with a bass line and three vocal staves (Sopranos, Ténors, Basses). The tempo is marked **Allegro.** and the dynamics are *f*. The lyrics are "A sa san _ té!".

Allegro. *sf* *f*

The fourth system is a piano accompaniment section. It features a complex rhythmic pattern in both hands, with dynamics *sf* and *f*.

Le bourgmestre et les bourgeois s'éloignent. Anton fait signe à ses partisans

sf

groupes autour de lui, de demeurer.

mf *sf*

La foule achève de s'écouler.

f *sf*

Les orangistes restent seuls en scène.

sf

dim. *p*

dim.

Vivace.
ANTON. *P*

Vivace.

Au. Vous voyez, la moitié du peuple est avec vous! Mais à présent, mes cama-

Au. -rades, Assez de discours, assez de bra_vades! Le moment d'a_gir est venu pour

Allegro.

Au. nous! Vous savez qu'aussitôt la kermes_se fi -

Allegro.

fp

Au. -ni - e, Ce soir, au vieux moulin, c'est notre compa_gni_e Qui prend la gar_de!..

Au. Eh bien, si nous sommes d'accord, Nous pouvons réduire au silen_ce

Au.

Ces bourgeois gonflés d'in_solen _ ce; J'en connais le moyen.

ff tr

Au.

Livrer le fort.

CHŒUR.

Ténors. *f* Lequel? Oui, livrons le

Basses. *f* Lequel? Oui, livrons le

Au.

Écoutez: tout d'abord on entoure, on désar -

T. fort!

B. fort!

Au.

f

— me Le capitaine Hendrick. Pour qu'un signal c'a larme Ne puisse être allumé,

Au.

Dès qu'il arrive au poste, Ambros est en fer_mé.

Au.

p

Puis, comme avec Nassau je suis d'intelli_gence, Je le fais prévenir en toute dili_

Au.

gence, Et, sans danger pour nous, sans risques à courir, Il vient, et dans la ville entre sans coup fê.

Allegro commodo.

Aut. - *pp.*
Ténors,
Basses.

p Qu'il en - tre! qu'il en - tre!

Qu'il en - tre! qu'il en - tre!

Allegro commodo.

p 6 6 6 6 6 6 *f* 6 6

Ambros paraît au fond de la scène. *p*

Aut. Silen - celon vient!

Moderato.

cresc. molto

AMBROS,

p

espr. sivo

ff *p*

Où, contre elle-

Aut. même il faut la dé - fen - dre! Où, son cœur, je dois - le lui

a piacere

A. *rit.*

ren - - - dre! son cœur - - - il faut le lui

dimin.

A. *pp*

ren

pp

A. *rit.*

dre!

Vivo.

A. *pp* **All^o con moto.**

Nella dans un instant va passer par i - ci, Provoquons ces buveurs; le moy-

A. *en, le voi-ci!*
 ANTON. *Seul! mes a - mis, sans plus at_ten_dre, Si dès à pré -*

An. *- sent, nous pouvons Nous emparer de lui!..Comment s'y prendre? Le griser?...
 Ténoirs. pp*

CHŒUR *Basses. Essay - pp*

Essay -

segue.

AMBROS. *à part, sans rien entendre.*
C'est en_cor le plus sûr...

ANTON. *il aborde Ambros.*

T. *On prétend que na -
 - ons!*

R. *- ons!*

fp

AMBROS.

Où-dà!

guè - re, Vous é - tiez grand bu - veur. Mais, conver - ti, Vous

n'êtes plus, dit-on, qu'un buveur d'eau vul - gai - re ... Est-ce vrai? -

AMBROS. *sf*

Non, morbleu! ——— l'on vous en a menti! ——— Si vous croy-

A. - ez à cette sotté histoi - - - re, Je vais vous détrouir -

Tempo giusto.

A. *sf*

- per... A boi - re!

Tempo giusto. Il frappe du poing la table. Le cabanier et ses servantes

apportent des pots. Il boit.

AMBROS.

mf

Mes amis, — je n'ai pas en vain Na-vi-gué, vingt ans par le mon-de;

très mesuré.

ff Poco meno vivo.

A. *p*

Je connais l'i-vresse du vin, Du gin et de la bière blon-de. D'abord je

p *cr. sc.* *p*

ff *Poco meno vivo.*

n'ai que du mépris

Pour le geniè-re d'Angleterre,

sf

sf

Tempo giusto.

a piacere.

A. *p*

Car il vous rend, quand on est gris, Triste à porter le diable en

p Tempo giusto. *segue.*

a Tempo.

A. *tr*

ter re. La

Ténors. Triste à porter le diable en ter re!

Basses. Triste à porter le diable en ter re!

a Tempo.

sf **Vivo.**

A. *sf* *rit.*

bière est moins rude au palais, L'ivresse en est lourde et je l'aime;

Vivo. *sf* *rit.*

p **Vivo.**

A. *cresc.* *f*

J'en ai bu de bonne à Calais, J'en ai bu de meilleure à Bré

Vivo. *p* *cresc.* *f* *tr*

A. *me . Versez ver_ssez encor, ver_ssez!*

A. *Ver_ssez en_cor ver_ssez!*

CHŒUR.

Ténors. *Ver_ssez en_cor ver_ssez!*

Oui *oui ver_ssez!*

Basses. *oui ver_ssez!*

f *Oui* *oui* *ver_ssez!*

A. *meno vivo* *p* *3* *3* *poco a poco* *animato.*

Quando on veut s'emplir de so_leil, De chan_

meno vivo

sf *poco a poco* *animato.*

A. *cresc.* *f* *p*

_sous, d'a_mour, d'es_pé_ran_ ce, Il faut

cresc. *f* *p*

cresc. *f* *3* *3* *3* *3*

A. boire un flacon ver _ meil — Du vieux vin des vi_gnes de Fran _ ce!

cresc. *f* *p*

Vivo. *f* *ff* *rit.*

A. Mais pour un bourgeois d'Amsterdam Rien, rien — ne vaut en cor le ski_

Vivo. *ff* *rit.*

a tempo.

A. _ dam!

CHOEUR

Ténors. *f*

Basses. *f*

Non! non! rien ne vaut en cor le ski_

a tempo.

T. *-dam! non! non! rien ne vaut en-cor le ski.*

B. *-dam! non! non! rien ne vaut en-cor le ski.*

Apercevant Nella qui entre en scène.

AMEROS.

Andantino, pp (Parlé)

B. *Du coura - ge! C'est el - le!*

T. *-dam!*

B. *-dam!*

Andantino.

sf *pp*

NELLA.

à part p

C'est l'heu -

re... Il doit dé-jà m'at-ten-dre à la chapel-le...

Allegro non troppo.

AMEROS.

(se raidissant contre la

Moi? rien!

ANTON.

Eh bien! qu'avez-vous?

Stesso tempo.

All^o non troppo.

douleur, et reprenant son rôle, il entonne une chanson de cabaret)

A

Je

Allegro

A

vois la vie en ro-se, C'est dé-jà quel-que cho-se!

Allegro

(avec une légèreté affectée)

p

A

Lais-sez-moi donc, ma bel - le, Vous par ler sans fa - çon! — La

rit.

A

femme est in - fi - de - le, Je res-te-rai gar-çon... — Je

segu.

cresc. e animato.

A

vois la vie en ro - se, C'est dé-jà quel - que cho - se,

cresc. e animato.

f *f* *ff*

A

Mais — ce n'est pas as - sez! — Versez, —

f *f* *ff*

A

Ver - sez en - cor ver - sez en -

CHŒUR

Ténors. *ff*

Ver - sez ver - sez en -

Basses. *ff*

Ver - sez ver - sez en -

f

NELLA. *f* **Vivace.**

Que dit - il? quels mots insensés! Ambros, est-ce bien

A

_ cor!

T.

_ cor!

B.

_ cor!

Vivace.

vous? N'ai il plus saraison? Reconnaissiez-moi!

Allegro

AMBROS

Sot - te ca - ba - re - tiè - re!

A.

Au dia - ble ta biè - re! Ren - tre

S'empareut d'un broc comme pour fendre
la tête d' ceux qui le menacent.

A.

CHŒUR

Ténors.

Basses.

sf

Hon - te! hon - te!

sf

Hon - te! hon - te!

sf

sf

A.

a piacere

a tempo

Al! malheur à qui bou - ge! Car je vois rou -

Sopranos

T.

B.

Hon - te, c'est in -

Hon - te, c'est in -

Hon - te, c'est in -

sf

sf

sf

sf

scyue

a tempo

ff

3

3

V. *ge! Sus donc aux miquelets maudits! Prenez la*

S. *-fâ-me! Hon-te! contre une fem-me!*

T. *-fâ-me! Hon-te! contre une fem-me!*

B. *-fâ-me! Hon-te! contre une fem-me!*

A. *la-che d'aborda-ge! Frap-pez! frap-*

S. *-pe!*

T. *Quelle ra-ge! Prenons gar-de!*

B. *Quelle ra-ge! Prenons gar-de!*

On le saisit: On

A.

S.

T.

B.

Moderato

l'assied de force; il se débat furieusement contre les soldats; puis, vaincu, il demeure immobile et comme

S.

T.

B.

S. *seur!* Il nous in_sulte et nous ou_tra_ge, Le voi_là no_tre dé_fen_

T. *seur!* Il nous in_sulte et nous ou_tra_ge, Le voi_là no_tre dé_fen_

B. *seur!* Il nous in_sulte et nous ou_tra_ge, Le voi_là no_tre dé_fen_

S. *seur!* Le voi_là, dans sa fol_le ra_ge, Le voi_là no_tre dé_fen_

T. *seur!* Le voi_là, dans sa fol_le ra_ge, Le voi_là no_tre dé_fen_

B. *seur!* Le voi_là, dans sa fol_le ra_ge, Le voi_là no_tre dé_fen_

S. *seur!* Il nous in_sulte et nous ou_tra_ge, Le voi_là no_tre dé_fen_

T. *seur!* Il nous in_sulte et nous ou_tra_ge, Le voi_là no_tre dé_fen_

B. *seur!* Il nous in_sulte et nous ou_tra_ge, Le voi_là no_tre dé_fen_

S.
-seur! Il nous in-sulte et nous ou - tra-ge, Le voi-là, le voi-là

T.
-seur! Il nous in-sulte et nous ou - tra-ge, Le voi-là, le voi-là

B.
-seur! Il nous in-sulte et nous ou - tra-ge, Le voi-là, le voi-là

S.
le dé - fen - seur!

T.
le dé - fen - seur!

B.
le dé - fen - seur!

AMBROS. *à part. P*

Al! Je ne pourrais plus, c'est trop!..

Levant la tête et regardant les soldats d'un air égaré.

A.

Vous êtes tris - tes? Ce n'est pas éton -

Moderato assai.

A.

-nant, après un temps pa - reil. Qu'il fait

Moderato assai.

NELLA. **Lent.**

A - dieu, bonheur! a - dieu!

pp Il feint de tomber ivre mort.

chaud! J'ai som - meil!

Sopranos. *pp*

Ténors. *pp* Il som - meil - le, il suc - com - be!

Basses. *pp* Il som - meil - le, il suc - com - be!

Lent. Il som - meil - le, il suc - com - be!

largement. **animé.**
cresc.

N. *Voici la nuit qui tom - be — Et dans le*

S. *il suc - com - be!*

T. *il suc - com - be!*

B. *il suc - com - be!*

N. *rit.* *pp* **Allegro.** *f* *La foule se disperse peu à peu. La nuit est venue.*
ciel Ah! *et dans mon cœur!*

ANTON. *p* *3*
Bonsoir! cuve ton vin, Ambros, et dors tran-

Allegro.

pp *segue.* *p*

An. *-quil - le, A ta place, aujourd'hui, c'est nous qui veille - rons...*

Vivo.

p

Messieurs, bouchez vos ceinturons, Car de ja le tambour bat à l'hotel de

sf Tambour dans la coulisse.

Andantino. Sortie d'Autou et de ses complices. Nella restée seule traverse la scène, et s'arrête devant

p

vil - le

Andantino.

Ambros étendu par terre-

crise

NELLA.

Lento.

p Nel -

f *p*

- la, voici ton fian - cé!

Tout me mentait-il donc? Tout s'est-il effa -

Più vivo.

N. *f*
 - cée? Pourtant — ce n'était pas un leur - re! C'était bien lui qui tout à

N. *cresc.* *ff* **Allegro.**
 l'heure Commandait à la foule ainsi — qu'un souve - rain! C'était bien

Allegro
mf

N. *sf* **Moderato.** *pp*
 lui, lui C'est bien lui que je viens d'en_ten_dre

N. *pp*
 Me parler d'une voix si ten - dre, Et les yeux dans mes yeux, et la

N. *f* *fff*
 main dans ma main. Non! non — c'est im_pos_sible et je suis

Agitato molto.
sf

ff

ff

ff

fol - - le Non! non! réveille - toi! Non! - - - - - non!

Vivace. *rit. p* **All?**

p *rit.* *sf*

— Ambrosu ne pa ro le Entends moi! ré ponds - moi! **All? ma non troppo.**

NELLA. (Elle recule lentement jusqu'à la porte de la maison d'Ambros et y réfugie au moment où la ronde de nuit va entrer en scène)

La ronde de nuit!

pp

pp

First system of piano accompaniment. Treble and bass staves. Dynamics include *f* and *f*.

Second system of piano accompaniment. Treble and bass staves. Dynamics include *cresc.*, *f*, and *dim.*. Lyrics: "La ronde de nuit parait."

Third system of piano accompaniment. Treble and bass staves. Dynamics include *p*.

Ténors. Les personnages se groupent à peu près comme dans le tableau de Rembrandt.

CHŒUR.

Ténors. Basses.

Que

Que

Two vocal staves for Tenors and Basses. Dynamics include *p*.

Fourth system of piano accompaniment. Treble and bass staves. Dynamics include *cresc.*.

T.

B.

tout le monde Rentre sans bruit! Voi-ci la ron-de De nuit. Que

tout le monde Rentre sans bruit! Voi-ci la ron-de De nuit. Que

Two vocal staves for Tenors (T.) and Basses (B.) with lyrics.

Fifth system of piano accompaniment. Treble and bass staves.

T. tout le monde Rentre sans bruit !

B. tout le monde Rentre sans bruit !

poco a poco cresc.

LE BOURGEMESTRE

f Hal-te! Il est temps, Hendrick, de rassembler vos

p

hommes. Allez à votre poste, et qu'on n'y dorme pas, Car je crois que nous

soumes Cette nuit menacés de quelque branle-bas.

Je ne vois point Ambros?.. à la redoute — Il est déjà, sans

doute... à part. En

ANTON.

Non! il n'y sera pas!

Anton et les conjurés sortent avec Hendrick. La ronde défile. Le Bourgmestre pète en passant un

le B.

ron-te!

p *dim.*

regard sur Ambros, sans le reconnaître. La ronde s'éloigne lentement. Nella, qui s'était réfugiée dans un coin

sombre, se rapproche d'Ambros et le considère avec pitié.

NELLA. *p* **Vivace.**

Le malheureux!

Vivace.

sf *cr. sc.*

ADRIAN. accourant essoufflé, va frapper à la porte d'Ambros. Nella ouvre.

f Ambros est-il i-ci? II

u piacere.

V. *Le voi-ci!*

Ad. faut que je lui parle à l'instant!

ff

N. *Que dis-tu?*

Ad. *vre!* Quand la ville est tra_hi_Le Par Anton et sa compa_gni_e!

All' con moto.

ADRIAN.

NELLA.

Le moulin par eux sera li_vré cette nuit! — Le moulin!

fp

All' con moto.

N. Mais alors... Ambros... déshono_re! Plus bas! E -

Ad. *Que fai_re?*

sf *pp*

Presto.

cresc.

N. *p*

- cou - te! Pour prévenir Hendrick je cours à la re - dou - te: Au -

Presto.

p

Vivace.

elle sort

N.

près de lui si je peux péné - trer, Il m'ai - me, il va tout réparer!

Vivace.

p

en courant.

cresc.

ADRIAN.

Ambros se relève tout-à-coup devant Adrian stupéfait.

ff

Debout!

AMBROS.

ff

Allons!

sf

sf

sf

f

Ad. *vous venez donc d'enten - dre?*

A. *a piacere.*

Complot, - trahison, -

ff sf sf

suivez.

Ad. *Mais Nel - la? -----*

A. *- Je sais tout. Je de - vais la tromper jus - qu'au*

a tempo.

Ad. *Mais la re -*

A. *bout... Ne cher - che pas à me compren - dre!*

a piacere.

segue.

a tempo.

sf

Al.
A.

- doute, alors?

Je connais un chemin... Par la ca...ve du vieux mou...

The first system of the score features a vocal line (A.) and a piano accompaniment (A.). The vocal line begins with the lyrics "- doute, alors?". The piano accompaniment starts with a dynamic marking of *sf* and includes various musical notations such as slurs, accents, and fingerings.

A.

- lin, Nous allons nous y ren...dre.

The second system continues the vocal line (A.) with the lyrics "- lin, Nous allons nous y ren...dre." The piano accompaniment (A.) features a series of sixteenth-note patterns in the right hand, each marked with a "6" (sixteenth notes), and triplet markings in the left hand.

A.

(à part)

Ah! c'est en vain... que mon

The third system shows the vocal line (A.) with the lyrics "(à part) Ah! c'est en vain... que mon". The piano accompaniment (A.) includes a dynamic marking of *p* and features complex rhythmic patterns with slurs and fingerings.

A.

cœur saigne et cri...e. Devant les maux de la patri...

The fourth system continues the vocal line (A.) with the lyrics "cœur saigne et cri...e. Devant les maux de la patri...". The piano accompaniment (A.) features a dynamic marking of *sf* and includes various musical notations such as slurs, accents, and fingerings.

a piacere.

Presto

a Adrian.

A. *b* *e* *Je ne dois plus son-ger aux miens Et mainte-*

6 *6* *6* *6* **Presto.** *p* *cresc.*

segue.

A. *-nant, courons — courons — sauver la vil — le! Il*

cresc.

A. *— en — est temps, Viens! allargando molto.* **Moderato.**

sf *3* *3* *fff*

sf *sf* *sf* *8*

8^a bassa

ACTE IV

5^e TABLEAU5^e TABLEAU

LA REDOUTE DU VIEUX MOULIN

A droite, sur une éminence, le moulin ruiné. Au fond, un mât à signaux; et, devant le mât, une petite baraque ouverte où sont placés des barils de poudre et quelques piles de boulets. A gauche, par les créneaux du rempart, deux canons sont braqués sur les polders. La lune éclaire au loin la campagne.

Allegro.

PIANO.

The musical score is for a piano piece in G major and 2/4 time. It consists of five systems of music. The first system is marked 'Allegro' and 'PIANO.' with dynamics 'cresc.' and 'sf' leading to 'p'. The second system includes a 'Ped' marking and a star symbol. The third system features a 'sf' dynamic. The fourth system includes another 'sf' dynamic and a 'cresc.' marking. The score is written in G major and 2/4 time, with a key signature of one sharp (F#).

First system of musical notation, featuring treble and bass staves with dynamic markings *sf* and *p*.

Second system of musical notation, featuring treble and bass staves.

Third system of musical notation, featuring treble and bass staves with dynamic marking *mp*.

Fourth system of musical notation, featuring treble and bass staves with dynamic marking *fp*.

Fifth system of musical notation, featuring treble and bass staves.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music is in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The bass line includes a double bar line with repeat dots. The treble line contains several measures with slurs and accents.

Second system of musical notation. The bass line features a double bar line with repeat dots. The treble line includes a *cresc.* marking. The system concludes with a double bar line and repeat dots.

Third system of musical notation, showing continuous melodic and harmonic development in both staves with various slurs and articulation marks.

Fourth system of musical notation. The bass line includes a double bar line with repeat dots. The treble line features a *ff* dynamic marking and a triplet of eighth notes. The system ends with a double bar line and repeat dots.

Fifth system of musical notation. The bass line includes a double bar line with repeat dots. The treble line features a triplet of eighth notes and a sixteenth-note triplet. The system concludes with a double bar line and repeat dots.

First system of piano introduction. Treble clef, key signature of one sharp (F#). Dynamics: *mf* (mezzo-forte) and *sf* (sforzando). Includes a triplet of eighth notes in the right hand.

Second system of piano introduction. Treble clef, key signature of one sharp (F#). Dynamics: *p* (piano) and *f* (forte). Tempo marking: *Lent* (Lento). Includes a triplet of eighth notes in the right hand.

Ténors. CHŒUR DE SOLDATS *p* *pp*

Basses. *p* *pp*

Veillons! — Là-bas, sous la ten-te, L'en-nemi s'endort; La

Veillons! — Là-bas, sous la ten-te, L'en-nemi s'endort; La

Vocal and piano accompaniment for the first vocal entry. Tenors and Basses parts with lyrics. Piano accompaniment includes sixteenth-note chords in the right hand.

T. lune é-cla-tante Il-lu-mi-ne le fort.

B. lune é-cla-tante Il-lu-mi-ne le fort.

Vocal and piano accompaniment for the second vocal entry. Tenors (T.) and Basses (B.) parts with lyrics. Piano accompaniment includes sixteenth-note chords in the right hand.

T.  A

B.  A



T.  la clar - té se_rei_ne De ses rayons ,

B.  la clar - té se_rei_ne De ses rayons ,



T.  L'œil fi_xé sur la plai_ne, Veillons! *sfz* *p*

B.  L'œil fi_xé sur la plai_ne, Veillons! *sfz* *p*



T. Prêts à la riposte, Armés comme il faut, S'ils

B. Prêts à la riposte, Armés comme il faut, S'ils

T. cer_nent le pos_te, Résistons à l'assaut!

B. cer_nent le pos_te, Résistons à l'assaut! Résistons!

sf *sf* *p*

ff *f* *p*

T.

B. Mais la nuit est tranqui - le

pp

Più vivo.

T. *ff*
Habi - tants de la vil - le,

B. *poco rit.* *ff*
Ils dor - ment tous! Habi - tants de la vil - le,

ff

Più vivo.

T. *p* *ff*
Comp - tez sur nous! — Habi - tants de la vil - le,

B. *p* *ff*
Comp - tez sur nous! — Habi - tants de la vil - le,

ff

T. *p*
Comp - tez sur nous! —

B. *p*
Comp - tez sur nous! —

p

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass staff with complex rhythmic patterns and slurs.

Piano accompaniment for the second system, including dynamic markings *cresc.*, *ff*, and *p*.

Ténors. *p*

Basses.

Senti - nel - le, garde à

Piano accompaniment for the third system, including dynamic markings *f* and *pp*, and triplet markings *3*.

T. *pp*

B.

vous! Senti - nel - le, garde à vous!

Piano accompaniment for the fourth system, including dynamic markings *f* and triplet markings *3*.

Piano introduction for the first system, featuring a treble and bass staff with complex rhythmic patterns and triplets.

LE CAPITAINE.

Bass staff for the Captain's vocal line, showing a few notes at the end of the phrase.

Tous à vos rangs

TÉNORS. (au loin)

Treble staff for the Tenors' vocal line, starting with a piano (*p*) dynamic.

Halte là qui vi _ _ ve?

Piano accompaniment for the second system, featuring a treble and bass staff with rhythmic accompaniment.

All.^o deciso.

Hendriek arrive à la tête de sa compagnie, on

Bass staff for the vocal line, starting with a forte (*f*) dynamic.

— la garde arri _ ve

All.^o deciso.

Piano accompaniment for the third system, featuring a treble and bass staff with a piano (*pp*) dynamic.

échange le mot d'ordre, on relève les sentinelles.

Piano accompaniment for the fourth system, featuring a treble and bass staff with a crescendo (*cresc.*) dynamic.

La compagnie qui vient d'être remplacée s'éloigne.

p *cresc.*

HENDRICK.

Le double plus lent.

(à un soldat qui porte une lanterne)

p Suis-moi,

cresc. *ff* *p*

Le double plus lent.

ils s'éloignent.

Je ferai ma ron - de avec toi.

ANTON.

Moderato.

Donc, mes a_mis, l'heure est ve_nu - e Il faut d'Hen-

Moderato.

p

An.

_drick nous em_pa_rer d'a_hord, Et quand le sta_thou_der appro_che_ra du

An.

fort. Pas de fa_ _nal, *a piacere.* pas de digue rom_pu_ _e! *a tempo.* Il

An.

f en_tre et nous a_vons la paix. — Leur Am_bros u'est

CHŒUR

Ténors. *f* La paix! —

Basses. La paix! —

p

An.

plus redouta - - - ble: D'un sommeil é - pais Il dort sous la

All^o. scherzando.

Vn.

ta - - - ble!

Ténors. *ff*

Basses. *ff*

En -

All^o. scherzando.

ff

En -

T.

p *sfz*

- fin nous al_lons pouvoir Près de nos femmes, ce soir, Re_tirer ces nip - pes.

B.

p *sfz*

- fin nous al_lons pouvoir Près de nos femmes, ce soir, Re_tirer ces nip - pes,

fp *fp* *sfz*

T. Et, battant notre briquet, A nos mèches de mousquet Allumer nos pi_pes!

B. Et, battant notre briquet, A nos mèches de mousquet Allumer nos pi_pes!

ANTON.

Arrachant de la main d'un soldat la pipe qu'il vient d'allumer.

Malheureux, que fais-tu? Fumer en ce mo-

ment! Ces tonneaux sont remplis de poudre. Une étin_celle seule-

ment. Et tu fais éclater la fou_dre!

Apercevant Hendrick qui revient

An. *p*

Le ca-pi - tai - ne!

CHŒUR

Ténors. *mf*

Va-t'en! —

Basses. *mf*

Va-t'en! —

All^o ma non troppo.

p

ANTON.

Il ne soup-çonne rien; Avant de l'ar-rê-ter voyoussi toutva

p

Andante.

ils disparaissent du côté du moulin.

An.

Andante.

mf

sf

HENDRICK seul.

p

Am_bros a-t-il te_nu cette fois sa pro_mes - se?

The first system features a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The piano accompaniment is in bass clef. The vocal line begins with a quarter rest followed by a series of eighth notes. The piano accompaniment consists of sustained chords in the right hand and a simple bass line in the left hand.

The second system continues the vocal line with a triplet of eighth notes and a dynamic marking of *f*. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand and a bass line with some chromatic movement. The system concludes with a dynamic marking of *f*.

The third system shows the vocal line with a dynamic marking of *pp*. The piano accompaniment includes a *pp rit* marking and features a prominent ascending eighth-note scale in the right hand. The vocal line includes the lyrics: "la céder à ma ten - dres - se, céder à ma ten -".

The fourth system continues the vocal line with a dynamic marking of *p*. The piano accompaniment features a *ritenuto* marking and a descending eighth-note scale in the right hand. The vocal line concludes with the lyrics: "dres - se? Ver -".

Meno vivo.

II. *Meno vivo*

—sez, — versez en moi le calme, é — toi — les de la

II. *Meno vivo*

mit! — E — toi — le de l'amour, — toi qui luis

crese.

II.

la première — re, Sous ta douce et pâ — le lu —

rit.

segue. *crese.*

II.

— miè — re, Tout s'a — païse et s'endort, — et la pei — ne s'en —

f *p* *pp*

dimin. *pp segue.*

p **Agitato.**

ii. *p*
 - fuit! Et moi j'attends, je veil -

a tempo.

ii. *cresc.* *ff*
 - le, et mon cœur bat plus vi - te. Et moi j'attends!

cresc. *f*

ii. *mf*
 Un doux espoir m'a - gi - te.

mf

ii. *mf*
 Un doux espoir ni a - gi - te.

mf

II. *pp*
Ver -

f *p* *rit.*

a tempo.

II. - sez, versez en moi le calme, étoi - les de la

pp a tempo.

II. nuit! Etoi - le de l'amour, toi qui luis

3 *3*

II. la premiè - re, Sous ta douce - et pâ - le lu miè - re

cresc. *cresc.* *sf* *sf* *sf*

II. *f* As - tre pur, — sous tes rayons, tout s'en - dort — *p* et la pei - ne s'en -

ff *segue.* *pp*

II. — fuit! Ver - sez, — versez en moi le calme, é - toiles de la

p

II. nuit! Ver - sez, versez, ver - sez en moi le cal - me de la

agitato *p* *rit.*

cresc. *sf* *p* *segue.*

II. *pp* nuit!

a tempo.

LA SENTINELLE.

Halte-là! Qui vi - ve?

pp

Al^o vivace.

mf

cresc.

HENDRICK.

A cette

U-ne fem - me!

f

sf

heure il - ne femme i - ci! Que nous veut - el - le?

sf

LA SENTINELLE.

Elle récla - me Le comman - dant du pos - te. **Allegro.** La sentinelle

HENDRICK.

introduit Nella qui est voilée. **p** Le voi -

Il fait signe au soldat de se retirer

II. - ei.

cresc. molto. 6 6 6

f

HENDRICK.

Agitato. Quoi! _____

Elle relève son voile.

ff **f**

NELLA. *f* *p*
 Écoutez, le temps pres - se...

H. *Nella, c'est vous!*

a tempo.
sf segue. *pp*

A. *Ambros, oublieux du devoir, Plongé dans une lourde ivres -*

A. *- se, Ne se-ra pas à son poste ce soir!*

HENDRICK. *p*
 Que di-tes-

sf *pp* *segue.*

a tempo. NELLA *Largo.*
-vous! Et la ville est tra-hi - e, Et ce sont les soldats de votre compa-

a tempo.
sf *segue.*

N. *Qui vont livrer la porte cette nuit. De cette trahi-*

N. *-son vous êtes seul instruit.*
HENDRICK. *Eh, quoi! — dans ce péril ex-*

II *-trê-me, Vous n'avez pas donné l'a-lar-me? Seul contre eux!*

Andante.

NELLA. *pp* *il fallait bien sauver Ambros... quand même! Je vous salue généreux.*

Agitato molto.

HENDRICK.

Agitato molto.

Ah! c'en est trop! Toujours cet homme Qui se

dresse entre vous et moi! Il est toujours le seul qu'on

omme, Le seul en qui l'on ait foi! Rien n'a donc pu le chasser

de votre âme? Vous l'aimeriez, fut-il infâme?

p

Puis-je oublier son amitié? — Fût-il coupable, ayez pitié!

vivo.

Il faut donner — le signal à sa place. Que dites vous? Votre regard me

HENDRICK.

f Ja-mais!

f segue

Allegro.

gla-ee!

cresc.

Je vous aime, Nella!... Cet Ambros, je le hais!

f

Allegro.

ff

Oui, Nella, — je vous ai — me Dieu a —

ff

sf

II. *mon immuable et fort, Et j'attends cet arrêt su-*

NELLA, *f*
sf Dieu!

II. *pré - me Qui doit dé-ci - der - de mon sort! Cet Am-*

II. *bro,* que m'impor - te! Tant mieux, si mon rival se

II. perd! Ma passi - on est la plus for - te...

II. *ff*

Je vous veux, j'ai trop souffert! ———— Oui, Nella, — je vous

II. *ff*

ai - me D'un amour immuable et fort, Et j'attends cet arrêt su -

II. *sf*

- prê - me Qui doit décider — de mon sort!

sf *rit.* **a tempo** *sf* *sf*

NELLA

p

Est-ce vous qui parlez? Dans cette

sf *p*

N.

heure de cri - se, Quand sur Nas - sau vainqueur — peut se le - ver le jour, Lors -

N.

- que la liberté du pays a - go - ni - se, Vous ne songez — qu'à votre a -

Allegro.

N.

- mour!
HENDRICK.

Allegro. Pé - ris se la pa - tri - e

II.

Et qu'un tyran nous domp - te! Vous n'épou-erez

sf: segue

Plus lent.

II. *mf*

pas Ambros déshono - ré! Et moi je n'aurai

Plus lent.

mf

II. *ff*

pas la douleur et la hon - te De vous

ff

II. *ff* NELLA.

voir dans les bras d'un ri-val abhor - ré! Dieu!

Lent.

N. *pp*

— tout n'abandon - ne, tout s'éroule à la fois! J'implore en vain: person - ne

Lent.

p *p* segue.

Poco più animato.

N. qui réponde à ma voix! Voyez, c'est une femme, Le désespoir dans l'âme,

Poco più animato.

p *sfz rit.* *segue.*

Agitato.

N. Qui tombe à vos genoux, Et qui n'a d'autres armes Que sa plainte et ses

All! vivace.

N. larmes... Sauvez-nous! — Sauvez — nous! —

HENDRICK. *parlé.* Re_levéz —

All! vivace.

pp

II. — vous! Relevez-vous! J'ai pitié — de moi —

sfz *p* *3* *segue.*

H. *a tempo. pp*

- mè - me! Croyez le bien, j'étais fou!

a tempo.

H. *ff*

Car ce cœur qui vous ai - me, C'est ce - lui d'un soldat, ce -

f

NELLA.

Du sacri - fice, alors, je vais donner l'exem -

H. - lui - d'un citoy - en!

fp *crisc.*

N. *a piacere.*

- - ple: Par la patrie en deuil, par Dieu qui nous contemple, Je vous le

pp

sempre all^o vivace

N. *- jure, Hendrick, — mon cœur rap-par-tien-dra, Tout en-tier*

pp

sempre all^o vivace

N. *— pour jamais, à qui — nous sau-ve - ra!*

rit. pp **Allegro**

scghe **Allegro**

mf HENDRICK *cresc.*

Dieu du ciel, vous l'a-vez en-ten-du! Dieu jus - te

mf *cresc.*

H. *je la sau-ve-rai! Oui! — — — — — Oui!*

sf

ff **Moderato quasi andantino.**

Je vous sau - ve - rai! *p* Il est fait

ff *dolce e moderato* *p*

le serment, le serment qui pour jamais nous

cresc. li - e. Mon de - voir, je le vois; ma

hai - ne, je l'oubli - e; De moi - mè -

NELLA

a tempo.

sf
C'est fait!

II *ff* rit. me je suis vain-queur!

rit. *p* a tempo.

N. *p* c'est fait! pour Am-bros j'au-rais donné la

p

N. *cresc.* vi-e. Je re-nou-ce à moi mê-me et

HENDRICK

cresc. Mon de-voir, je le vois; ma

cresc.

N. *p*
je me sacri_fi - - e Ah!

II. hai_ne, je loubli - - e; Nel - la!

N. *p rit.* **Poco agitato.**
J'ai donné mon bon_heur

II. *p rit.*
Je veux gagner son cœur

animé **Poco agitato.**

rit. *p*

N. mon bon_heur mon bon_

II. son cœur son

N. *pp*
_ heur!

II. *pp*
_ cœur!

N.

II.

ANTON chantant dans la coulisse.

f

Dans son justaucorps de drap fin Le bour geois est gras comme un

NELLA. *p*

E_coutez! ce sont vos hom -

A. chan - tre, Et tan - dis qu'il mange à sa faim. Nous nous ser - rons le ven -

pp

N. - mes! Il tri_omphent dé_jà! Là - bas, vers le rempart, C'est l'en_ne_m! Son -

A. - tre!

f *p*

Andante

N. -gez au péril où nous sommes! Au signal!

HENDRICK.

f

Au signal! Il en est

Andante.

mf

Lent. **Allegro.** *ff*

N. *ff*
Dieu!

II. temps!

ANTON
apparaissant *ff* à ses hommes.

Il est trop tard! Fai -

Lent. **Allegro.**

f *ff* *f*

II. Scélé_rat

Au. à Hendrick.

- tes! L'in_ju - re est inu - ti -

p

Au. aux soldats.

- le J'ai donné l'or - dre, ex_é_cu -

NELLA.

ff 3
Tout est per-

HENDRICK.

ff
Tu tra - his ton pa - ys! ———

o
- tez ———

crese. *sf sf*

- du! ———

Je dé - li - vre la vil -

sf *ff* 3 3 3

N. *p*
Sei_gneur, _____

H.
Scé_lé_rat! _____

Au
le!

Ténors. *ff*
Vi_ve Nas_sau! _____

Basses. *ff*
Vi_ve Nas_sau! _____

CHŒUR

N.
ma voix é_m_plo_re! Que

N.
ton se_cours nous des_cen

rit. **a tempo.**

Ténors de du ciel!

CHŒUR
Basses *ff* Vi - ve Nas - sau!

segue. **a tempo.** Vi - ve Nas - sau!

mf

Sei - gneur, ma voix sup -

fp

cresc.

- pli - e! Que ton se - cours nous des -

rit. **a tempo**

- cen - de du

segue

N. ciel! —

ANTON. *mf*

Ténors. *mf* Al - lons! al - lons!

Basses. *mf* Al - lons! al - lons!

Al - lons! al - lons!

NELLA. *f*

A nous, — à la — pa - tri - e,

HENDRICK.

A nous, — à la — pa - tri - e,

N. *sf* É - par - gnez l'oppro - bre é - ter -

H. *sf* É - par - gnez l'oppro - bre é - ter -

Allegro deciso.

N. - nel!

H. - nel!

ANTON. *mf* Al - lons!

CHŒUR
Ténors. *mf* Al - lons, laissez-vous fai - re!
Basses. *mf* Al - lons, laissez-vous fai - re!

Allegro deciso. *mf* Al - lons, laissez-vous fai - re!

N. *ff* Au se -
Au. Al - lons! al - lons!

T. Nes pérez pas d'ap-pui!
B. Nes pérez pas d'ap-pui!

Nes pérez pas d'ap-pui!

N
- cours! _____ Am - bros! _____ Au se-

H.
Scélérats! _____ Scélérats! _____

A.
Allons! _____ Allons! _____

T.
Allons! _____ Allons! _____

B.
Allons! _____ Allons! _____

cresc.

N
- cours! _____ Ambros, enfouçant la porte verroullue du moulin, apparaît au haut des marches.

p

crescendo molto.

And^{te} con moto.

HENDRICK. *ff*

ANTON. *ff* Lui! Lui!

Ténors. *ff* Lui! Lui!

Basses. *ff* Lui! Lui!

CHŒUR. *ff* Lui! Lui!

And^{te} con moto.

ff

AMBROS.

Vous ne m'atten_diez pas, — me voi_ci!

Au. *ff*

Té_mé_rai - re!

Il descend d'un bond jusqu'auprès
des barils de poudre.

A. *ff*

Ah! qui me touche est mort!

Au. *ff*

Qu'on le sai_si - se!

A. *Si vous bougez d'un pas, je fais sauter le fort.*

CHŒUR.
 Ténors *p*
 Basses *p* Dieu!
 Dieu!

A. *Moderato.* *rit.* *3*
Oui, nous périrons tous...Le ciel daigne m'ab-

T. *3*
Les barils de poudre!

B. *3*
Les barils de poudre!

Moderato. *mf* *rit.*

All' vivace

A. *-sou - dre!*

ANTON. *f* *3*

All' vivace *fp*
Quoi! ——— pour si peu le sang se gla -

Au.

- ce dans vos vei - nes! Lâ - ches vous recu - lez à des mena - ces

AMBROS.

Al - lu - mez le fa - nal!

Au.

vai - nes!

CHŒUR.

Ténors.

Basses.

Jamais!

Jamais!

A.

Nel - la! Fuy - ez!

NELLA. *ff*

à Ambros.

aux soldats.

p

3

Ab! ————— Vois si je tremble! Je suis sa fian-

-cée et fil-le d'ami - ral! ————— S'il faut mou-rir, mourons ensem-

HENDRICK. *mf*

- - - ble! ————— En - sem - - -

p *dolce.*

Los soldats brandissent leurs

ble!

Ténors. *mf*

Basses. *mf*

A mort! —————

A mort! —————

mf animato.

armes contre Ambros, Hendrick et Nella.

cresc.

T. *à mort! à mort! à mort! à mort!*

B. *à mort! à mort! à mort! à mort!*

HENDRIK.

allargando.

Moderato.

a piacere.

Vois tes en - fants, o no - ble pa -

T.

B.

Moderato.

allargando.

NELLA.

f

Vois tes en -

H. - tri - e! Pour ta dé - fen - se prêts à mou -

AMBROS. *f* Vois tes en -

N. *-fants . . . O Liberté, prends notre vi - e!*

H. *-rir! . . . O Liberté, prends notre vi - e!*

A. *-fants . . . O Liber-té, prends notre vi - e!*

ANTON. *f*

A mort !

Ténors.

A mort !

Basses.

A mort !

f

N. *Nous sommes fiers de te l'offrir, Et que par nous ton*

H. *Nous sommes fiers de te l'offrir, Et que par nous ton*

A. *Nous sommes fiers de te l'offrir, Et que par nous ton*

f

N.
rè - - gne puisse à jamais fleu - rir!

H.
rè - - gne puisse à jamais fleu - rir!

A.
rè - - gne puisse à jamais fleu - rir!

ANTON.
A mort! A

Déjà, devant une pareille fermeté, un certain nombre des complices d'Anton ont abaissé leur épée

N.
O — Li-ber-té, — prends no - tre vi - - e!

H.
O — Li-ber-té, — prends no - tre vi - - e!

A.
O — Li-ber-té, — prends no - tre vi - - e!

An.
mort! — pas de pitié, — pas de pi-tié!

Ténors.
A

Basses.
A

CHŒUR.

ou leur mousquet. Bientôt, ils se retournent tous contre lui et prennent le parti d'Ambros.

N. Nous sommes fiers _____ de te l'offrir, _____ Oui,

H. Nous sommes fiers _____ de te l'offrir, _____

A. Nous sommes fiers _____ de te l'offrir, _____ Oui

An. _____ allez, _____ al - lez, frappez sans crainte !

T. mort ! _____

B. mort ! _____

N. fiers ! _____ O Li ber té,

H. Nous sommes _____ fiers de te l'of - frir _____

A. Nous sommes _____ fiers de te l'of - frir, O Li_ber_té,

An. Frappez ! frap - pez sans hé - si - ter ! Pas de pi_tié ! _____

sf

Meno vivo.

N.
prends no_tre vi - e! O Li - ber - té!

H.
prends no_tre vi - e! O Li - ber - té!

A.
prends no_tre vi - e! O Li - ber - té!

An.
Frappez! frappez! Pas de pi - tié!

CHŒUR.

Ténors. *ff rit.*
Vive Am - bros!

Basses. *ff*
Vive Am - bros!

Meno vivo.

f *f* *rit. sf* *ff*

HENDRICK.

Allegro.

C'est toi le

ANTON.

Trahi-son! Trahi-son!

Allegro.

NELLA. courant au fanal

Sau -
traî - tre !
AMBROS. Pour la dernière fois, allumez le fa - nal !

hissé lentement jusqu'en haut du mât; une lueur rouge éclaire la scène. Anton, se voyant perdu, saute par dessus

-vés !

le rempart. Coup de canon lointain. Bruit de cataractes. L'inondation se répand sur les polders.

CHŒUR.
Ténors. *mf* Le si - gnal Le si -
Basses. *mf* Le si - gnal Le si -

T. -gnal !

B. -gnal !

HENRICK.

T. On a rom - pu la -

B.

H. digue, et le flot se dé -

II. *chaî -*

CHŒUR.

II. *- ne !*

Ténors. *f*
De - vant le tor - rent des eaux L'en - ne -

Basses. *f*
De - vant le tor - rent des eaux L'en - ne -

V. *- mi fuit dans la plaine, Au ga -*

B. *- mi fuit dans la plaine, Au ga -*

T. *-lop deses chevaux! ———— Vive Am_bros! ———— Vive Am_*

B. *-lop deses chevaux! ———— Vive Am_bros! ———— Vive Am_*

T. *—bros!*

B. *—bros!*

La foule envahit la redoute. Le Bourgmestre

fff

8^{va} basse

apparaît au fond avec le drapeau. Neila est dans les bras d'Ambros. La toile tombe.